



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1368/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
22.04.2016

Mein Feind der Baum

Im Konflikt zwischen Kulturerhalt und Verkehrssicherheit haben Straßenbäume und Baumalleen einen schweren Stand. Ihr Bestand nimmt europaweit ab, die Straßen werden jedoch dadurch nicht sicherer.

Regards S. 4

EDITO

Deltour, un tour de trop ? p. 2

Avec le procès Deltour/Perrin, le Luxembourg va au moins revivre le cauchemar des Luxleaks et, selon le jugement, bien pire encore.

NEWS

Libertés menacées ? p. 3

État d'urgence à la luxembourgeoise ? Dangereux pour la démocratie et l'état de droit, estime la Ligue des droits de l'homme.

REGARDS

Besorgniserregende Zustände S. 6

Wie wirkt sich das EU-Türkei-Abkommen auf die Lage der Flüchtlinge in Griechenland aus? Interview mit einer Person, die vor Ort war.



0 1 3 6 8

5 453000 211009

EDITORIAL

PROCÈS DELTOUR/PERRIN

Trois pavés dans la mare

Luc Caregari

L'ouverture mardi prochain du procès contre le lanceur d'alerte Antoine Deltour, le journaliste Édouard Perrin et un troisième homme, dans le cadre du scandale Luxleaks, va une fois de plus mettre à mal l'attitude du gouvernement en matière de politique fiscale.

Serait-ce de mauvais augure pour les semaines à venir ? En tout cas, il est remarquable que certains médias internationaux ont pris soin d'évoquer l'opération Nation Branding cette semaine en la dénonçant comme ce qu'elle est : une tentative de blanchiment d'image. Que ce soit le site (payant) de « slow journalism » baptisé « Les jours » qui racontait le fameux Créathon lancé par le comité Nation Branding, relayé par les collègues de France Culture, ou carrément le « New York Times », le ton était le même : le Luxembourg essaie de changer d'image et de ne plus être perçu comme l'« étoile de la mort » de la finance mondiale.

Cela annonce la couleur : le procès contre Deltour, Perrin et le troisième homme de PriceWaterhouseCoopers (qui avait déclenché la deuxième vague des Luxleaks) sera suivi à l'international. D'ailleurs, le député de la gauche européenne Fabio De Masi - membre de la commission spéciale « taxe » créée après les scandales - est d'ores et déjà accrédité pour assister au procès. Et on peut être sûr que ce ne sera pas uniquement à gauche qu'on suivra les délibérations de la cour.

Mettre sur le banc des accusés ceux qui ont dénoncé et non pas les fraudeurs est un message on ne peut plus calamiteux.

Gageons aussi que ce n'est pas un hasard du calendrier si l'État français vient d'adresser un redressement fiscal de 300 millions d'euros à McDonald's France pour avoir fait transiter ses bénéfices par le grand-duché. Non, ce procès nous réservera l'une ou l'autre douche froide. Et pour cause : mettre sur le banc des accusés ceux qui ont dénoncé et non pas les

fraudeurs est un message on ne peut plus calamiteux. En termes d'image, mais aussi en termes de justice.

Car, bien sûr, la justice n'a rien à voir avec l'équité - et les procureurs et les magistrats sont là pour rendre un jugement sur un délit inscrit dans les textes de loi au Luxembourg. Pourtant, le zèle qu'ils affichent pour poursuivre les lanceurs d'alerte et le journaliste n'est pas comparable à la lenteur que la même justice luxembourgeoise met pour traiter d'autres dossiers, ne serait-ce que les enquêtes concernant le Service de renseignement, comme la non-affaire « Bettel-Kemmer » nous l'a rappelé récemment.



PHOTO : WIKICOMMONS

Si l'on ne peut donc pas blâmer la justice en tant que telle, on peut tout du moins faire le reproche aux politiques de ne pas avoir prévu de lois qui rendent la société plus équitable. Car, certes, le Luxembourg dispose d'une législation plutôt progressiste en matière de lanceurs d'alerte. Mais celle-ci ne couvre que la dénonciation de crimes comme le blanchiment et la corruption, et non le dévoilement d'un système opaque mais légal à l'origine d'énormes nuisances pour l'intérêt général. C'est justement cet intérêt qui doit être défendu pendant le procès, et c'est lui qui doit être au centre des préoccupations. Les rulings ont beau être légaux, le Luxembourg a beau ne pas être le seul pays au monde à les pratiquer et à en profiter, cela ne change rien à l'immoralité révélée par Luxleaks.

Si le pays veut vraiment changer son image une fois pour toutes, il ferait mieux d'éviter que de tels systèmes opaques s'installent en son sein. Ce serait moins cher et plus profitable à tous que le million d'euros dépensé pour l'opération Nation Branding.

NEWS

NEWS

État d'urgence: L'épine dans le pied **p. 3**

REGARDS

Verkehrssicherheit: Mit oder ohne Axt? **S. 4**

Griechenland und die Flüchtlinge: „Die Arbeit der Freiwilligen wird bald vorbei sein“ **S. 6**

Politique culturelle:
La fin de la longue marche **p. 10**

Un-fairer Handel: Ausgebeutete Heldinnen **S. 12**

(Coverbild: Hofres/wikimedia)

AKTUELL

ÉTAT D'URGENCE

L'épine dans le pied

David Angel

Réformer pour mieux faire ou réformer pour faire quelque chose, c'est la question que soulève le projet de révision constitutionnelle visant à réformer l'état d'urgence à la luxembourgeoise.

Ils sont d'accord sur un point : l'article 32.4 de la Constitution tel qu'il est en vigueur actuellement, conférant au gouvernement des pouvoirs d'exception en cas de « crise internationale », est améliorable. Mais tandis que pour la coalition gouvernementale le projet de révision constitutionnelle de l'article en question représente une avancée tant en termes de sécurité publique qu'en termes de protection des libertés fondamentales, ses détracteurs y voient tout le contraire.



PHOTO : THIERRYHANN/FLICKR

Dans le cas d'une attaque terroriste au Luxembourg, Alex Bodry, président de la commission parlementaire des institutions et de la révision constitutionnelle, ne veut pas « avoir été parmi ceux qui n'ont pas donné des moyens suffisants afin de protéger la population ». C'est ce qu'il a affirmé dans une interview avec la radio 100,7 début avril, dévoilant ainsi la motivation réelle des partis de la majorité dans leur quête de plus de sécurité. Efficace ou pas, il s'agit avant tout d'éviter le reproche de « laxisme » face à la menace terroriste.

Des sécurités insuffisantes

Pour Bodry, réviser l'article 32.4 tel que prévu revient à délimiter davantage l'application d'un état d'urgence à la luxembourgeoise. Ce qui est vrai en partie : la version actuellement en vigueur ne pose aucune limite aux pouvoirs d'exception, si ce n'est la durée de validité des règlements pris par le gouvernement, qui est de trois mois. Le projet de révision constitutionnelle, en revanche, prévoit un vote par majorité des deux tiers du parlement dans le cas d'une proroga-

tion de l'état d'urgence au-delà de dix jours. Il en limite par ailleurs la durée totale à six mois.

Mais le projet de révision constitutionnelle prévoit aussi d'élargir les conditions requises pour la mise en place de l'état d'urgence. Ainsi viennent s'ajouter à la « crise internationale » des « menaces réelles pour les intérêts vitaux ou les besoins essentiels de tout ou partie de la population » et un « péril imminent résultant d'atteintes graves à l'ordre public ».

C'est avant tout cet élargissement du champ d'application qui pose problème aux yeux des détracteurs du projet de révision constitutionnelle. Mais pas seulement : ainsi, la Ligue des droits l'homme (LDH) luxembourgeoise « pense que les sécurités envisagées dans le projet actuel sont largement insuffisantes ». C'est ce qu'elle vient de réaffirmer dans un communiqué, faisant écho à son avis relatif au projet de révision constitutionnelle publié en mars.

Si la LDH estime que, comparée à la Constitution luxembourgeoise, aucune constitution européenne ne prévoit « un tel pouvoir d'exception », elle n'est pas pour autant favorable à la démarche du gouvernement : plutôt que d'en étendre le champ d'application, elle souhaite que cet article, « qui représente une véritable épine » dans le pied de la démocratie, « soit rendu compatible avec les droits fondamentaux inscrits dans notre Constitution ».

Pour cela, la LDH fait une série de recommandations afin de rendre l'article en question plus précis et d'en délimiter plus clairement le champ d'application - tout en soulignant que si la constitutionnalisation de l'état d'urgence devait être abandonnée pour une raison ou une autre, elle serait « la première à s'en réjouir ».

Par ailleurs, l'organisation recommande, contrairement à la démarche adoptée par la coalition, « d'attendre la nouvelle Constitution » pour réformer l'article 32.4. « Les dispositions constitutionnelles fixant les pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire sont en situation d'interdépendance et leur équilibre est notoirement fragile », explique-t-elle. « Il apparaît donc peu judicieux de modifier l'article 32 à la veille d'une révision constitutionnelle plus large annoncée pour 2017-2018. »

Lire la totalité de l'avis de la LDH : www.ldh.lu

SHORT NEWS

Et geet ëm d'Wurscht

(rg) Für den morgigen Samstag ruft die Plattform „Meng Landwirtschaft“ alle VerbraucherInnen und ProduzentInnen zu einem Demonstrationsmarsch für eine nachhaltige Landwirtschaft in Luxemburg auf. Unter dem Motto „Et geet ëm d'Wurscht - Eng gesond a solidaresch Landwirtschaft fir eng besser Zukunft vun de Baueren an der Ëmwelt“ soll gemeinsam für eine Landwirtschaft demonstriert werden, „die Umwelt und Verbraucher schützt und den Bauern in Luxemburg und in den Ländern des globalen Südens eine echte Zukunftsperspektive bietet“. Der Schwerpunkt der Forderungen liegt auf einer Neuorientierung in der Landwirtschaftspolitik, „die Schluss macht mit Bauernsterben, Artenverlust, Pestizid-Einsatz, Gentechnik, belastetem Trinkwasser, der immer intensiveren Nutztierhaltung und klimaschädlichen Treibhausgasen“. Anlass ist das in Kürze im Parlament debattierte Agrargesetz, das in den Augen der Veranstalter „die bisherige folgenschwere Agrarpolitik für die nächsten Jahre zementieren“ wird. Die VeranstalterInnen fordern von Regierung und Parlament, einen Prozess zu initiieren, bei dem unter Beteiligung sämtlicher gesellschaftlicher AkteurInnen ein langfristiges Gesamtkonzept ausgearbeitet wird, welches nicht nur den Interessen von Natur-, Umwelt-, Tier- und Verbraucherschutz gerecht wird, sondern auch den Landwirten eine wirkliche Zukunftsperspektive bietet. Treffpunkt ist um 10.45 Uhr auf dem Glacisfeld in Luxemburg. Der Marsch startet um 11 Uhr und soll gegen 11.30 Uhr vor dem Landwirtschaftsministerium enden, wo auch Redebeiträge vorgesehen sind. Ab 12 Uhr findet dann ein gemeinschaftliches Picknick auf der Place Clairfontaine statt.

Accord climatique : vague à l'âme

(lm) - Le monde uni pour sauver le climat, que c'est beau ! Ce 22 avril, à New York, l'accord de Paris sera signé par une large majorité des 196 pays qui l'avaient adopté le 12 décembre dernier (woxx 1350). Rappelons cependant que signature ne vaut pas ratification, et que cette dernière s'annonce particulièrement compliquée dans le cas de l'UE. De surcroît, cet accord comporte des points forts et des faiblesses. Un reproche récurrent de la part des ONG est que certaines formulations sont vagues et non chiffrées. Il est donc paradoxal de recevoir un communiqué formulé de manière particulièrement vague de la part de « Votum Klima », qui regroupe 26 ONG luxembourgeoises. Celles-ci estiment que « l'accord a le potentiel pour devenir un instrument-clé de la lutte pour limiter le réchauffement global », mais mettent en garde contre « le manque d'ambition actuel transparaissant dans les discussions européennes ». Elles demandent à l'UE de fixer des objectifs intermédiaires pour 2030 et 2040 et soulignent l'importance d'une approche équitable. Quels objectifs ? Et cette équité exigerait-elle que l'Union revoie à la hausse ses objectifs pour 2030 ? Le gouvernement luxembourgeois pense que non (woxx 1353). Les ONG pensent... qu'elles ne sont pas d'accord entre elles.

Bientôt de l'habitat participatif au Luxembourg ?

(Natali Rangel/da) - Bonnes nouvelles pour l'habitat participatif : la plateforme « Ad-hoc » (woxx 1286 et 1338), qui vise à créer la première coopérative d'habitation au Luxembourg, est en négociation pour la mise à disposition d'un terrain sous forme de bail emphytéotique au Kirchberg. Le bail emphytéotique est un bail de très longue durée qui confère au locataire un droit réel sur le bien et le hisse ainsi au statut de « quasi-propiétaire ». Sur le terrain qui pourrait être mis à disposition, Ad-hoc souhaite construire un immeuble pouvant loger jusqu'à 50 personnes et qui serait géré de façon participative. Pour ne pas en rester à la théorie, Ad-hoc a décidé de « prendre possession » du terrain en question, ce samedi. Des ateliers participatifs auront lieu sur place, l'idée étant de pouvoir se faire une idée du concept du futur bâtiment. Pour la plateforme, il s'agit à la fois de faire un premier bilan de la progression du projet et d'en révéler les étapes suivantes. Par ailleurs, ce sera l'occasion d'entrer en contact avec l'équipe qui pilote le projet. Rendez-vous ce samedi 23 avril à 17h à l'intersection de l'allée des Poiriers et du boulevard Konrad Adenauer au Kirchberg.

REGARDS

THEMA

VERKEHRSSICHERHEIT

Mit oder ohne Axt?

Richard Graf

Ein zahlreiches und streitlustiges Publikum fand am Dienstag im Oekozenner zusammen, um Luxemburgs spezielle Hassliebe zu Bäumen am Straßenrand zu diskutieren.

„Bis jetzt gab es in diesem Jahr vier Unfälle mit tödlichem Ausgang, davon zwei an Bäumen. Das sind fünfzig Prozent, das kann man so nicht hinnehmen.“ Als der Méco am vergangenen Dienstag zu seiner Konferenz „Baumalleen und Straßenbäume: Spagat zwischen erhaltenswerten Kulturgütern und Verkehrssicherheit“ einlud, wurde teilweise recht heftig diskutiert.

Zuvor hatten die beiden geladenen ReferentInnen Chantal Pradines, Expertin beim Europarat und Autorin eines Berichts, der 2012 zur Vorbereitung einer europäischen Konvention zur Landschaftsgestaltung veröffentlicht wurde, sowie Karl Friedrich Voss, Verkehrspsychologe und Vorsitzender des Bundesverbandes niedergelassener Verkehrspsychologen, sich bemüht, der Stigmatisierung der Straßenbäume als „Ursache“ tödlicher Unfälle entgegenzutreten.

Statistische Serien sind im kleinen Luxemburg generell ein Problem, und ein Gesamtbild, das auf der Grundlage von vier Unfällen gezeichnet wird, dürfte ohnehin wenig aussagekräftig sein. Oder, wie Chantal Pradines anführte, nur weil statistisch die meisten Menschen im Bett sterben, würde deshalb niemand die Bettruhe als wichtigste Todesursache betrachten. Trotzdem gilt in manchen konkreten Fällen die Feststellung: Wäre der Baum, an den jemand gefahren ist, nicht dagewesen, wäre der Fahrer noch am Leben. In Hinsicht der Statistik ist an dieser Argumentation nichts auszusetzen, absurd ist sie in anderer Beziehung.

Chantal Pradines setzte bei ihrem Referat bei der Renaissance an - oder

kurz davor - als nach und nach Alleen im heutigen Sinne entstanden. Dabei konnte sie verdeutlichen, dass trotz des französischen Ursprungs das Aufkommen von Alleen schon damals ein europaweites Phänomen war, das von Italien bis nach Skandinavien reichte und unser Landschaftsbild nachhaltig prägte. Neben praktischen Erwägungen, zum Beispiel der Abgrenzung der privaten Flächen vom öffentlichen Straßenraum oder der Lenkung des Verkehrs etwa bei intensivem Schneefall - weshalb sich Baumalleen vor allem in Skandinavien einer besonderen Beliebtheit erfreuen - gibt es auch ästhetische Beweggründe, die zur Ausbreitung der Baumalleen und allgemein der Bäume im Straßenraum geführt haben.

Kulturgut

Die Manier des französischen Gartens, der mit symmetrischen und geradlinigen Formen vor allem das Spiel mit der Perspektive zu seinem Hauptanliegen machte, wurde vielfach kopiert, sodass der englische Schriftsteller Arthur Young bei seinem Frankreichbesuch im Jahre 1790 schwärmte, in Frankreich glichen die öffentlichen Räume eher Gärten als Straßen.

Aber nicht nur die Schönheit der Landschaft spielte bei der Verbreitung der Baumalleen eine Rolle. Heute sind vor allem die ökologischen Aspekte von Bedeutung, wie etwa der Erhalt der Biodiversität. So erreichen Straßenbäume oft ein hohes Alter, was zum Aufkommen einer ganz speziellen Flora und Fauna führt. Und sie sind Carbon-Speicher - oft die letzten in urbanisierten Gebieten.

In Schweden gelten Baumalleen als unverzichtbare Biotope und sind entsprechend geschützt; in Mecklenburg-Vorpommern ist ihr Erhalt sogar als staatliche Aufgabe in der Landesverfassung niedergelegt. Dabei



Tourismus und Automobilindustrie setzen vielfach auf den Zauber, der von Baumalleen ausgehen kann - wie bei dieser Vorlage zu einer Italienausstellung.

kommen neben naturschützerischen Aspekten auch wirtschaftliche Argumente zum Tragen: Die weitgehend erhaltenen Alleen in Ostdeutschland haben einen hohen Stellenwert in der Tourismus-Werbung.

Die Werbewirksamkeit von Alleen hat nicht zuletzt auch die Automobilindustrie entdeckt. Folgt man manchen ihrer Werbebildern und -filmen, stellt sich Fahrspaß viel eher auf baumgesäumten, einsamen Landstraßen als auf überfüllten Autobahnen ein.

Noch bis in die Zeit kurz nach dem Zweiten Weltkrieg konnte nicht nur in Luxemburg eine Ausweitung der Baumalleen beobachtet werden. So war die frühere Landstraße zwischen Luxemburg und Ettelbrück in jener Zeit fast durchgängig als Baumallee angelegt.

Eine Bedrohung des Alleenbestands wurde erst in den 1960ern und -70ern spürbar. Zu Anfang dieses Jahrhunderts entstand dann auf Ebene des Europarates der Wille, dieser Entwicklung entgegenzuwirken.

Chantal Pradines, die ihre Karriere als Ingenieurin bei der französischen Straßenbauverwaltung begonnen hatte, versuchte in ihrem Vortrag, den Zielkonflikt zwischen Straßensicherheit und Erhaltung zahlreicher von ihr minutiös dokumentierter Kulturgüter aufzulösen, indem sie die Bedeutung der Randbepflanzung von Straßen auch als Sicherheitsoption für den Verkehr hervorhob.

Verkerseerziehung

Ein Aspekt, dem der zweite Redner des Abends, Karl-Heinz Voss, insofern beipflichtete, als er das Problem eingrenzte. Denn die klassischen Unfälle „Auto gegen Baum“ mit tödlichem Ausgang ereignen sich in aller Regel außerhalb bewohnter Gebiete. Und die Opfer beziehungsweise Verursacher sind überdurchschnittlich

häufig jüngere Autofahrer männlichen Geschlechts.

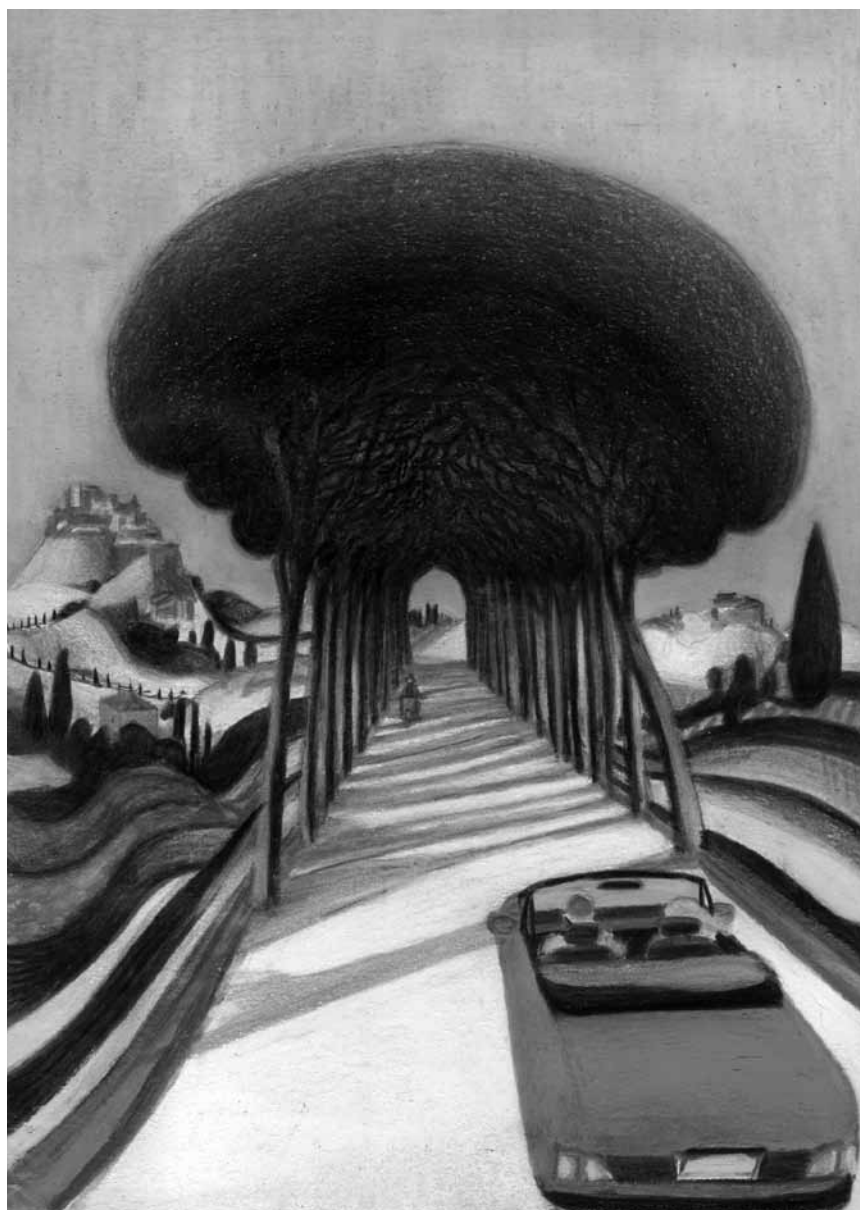
Dass der Rückgang der Zahl der Verkehrstoten in den letzten Jahrzehnten dem technischen Fortschritt im Bereich der aktiven und passiven Sicherheit zu verdanken sei, lässt Voss ebenfalls nur teilweise gelten. Die Zunahme des Verkehrs habe allgemein dazu geführt, dass immer mehr „abhängige“ Verkehrssituationen entstanden sind und die Zahl der „unabhängigen“ Ereignisse abnimmt.

Eine abhängige Situation entsteht nach Voss dann, wenn unser Verkehrsverhalten von anderen direkt beeinflusst wird. Etwa durch vor uns fahrende oder sogar schleichende oder stehende Autos, die uns ein bestimmtes Verhalten abverlangen, das auch für jeden leicht erfassbar ist.

Von unabhängigen Verkehrssituationen spricht er dagegen, wenn das Verhalten des Fahrers sozusagen komplett selbstbestimmt ist, wie eben auf einer wenig befahrenen Landstraße. Diese zumeist als „angenehm“ empfundenen Umstände bergen aber die Gefahr des Irrtums oder des erhöhten Risikos, da Unfallgefahren nicht mehr antizipiert werden.

Unerfahrene oder aber weniger risikobewusste Fahrer sind deshalb einem statistisch nachweisbaren höheren Risiko ausgesetzt. Auch wenn Voss sich in manchen Fällen durchaus für die Beseitigung von direkten Hindernissen - also auch Bäumen - ausspricht, misst er verkehrserzieherischen Maßnahmen einen hohen Stellenwert bei. Wobei ihn allerdings seine langjährige Tätigkeit als Verkehrspsychologe nicht unbedingt optimistisch stimmt, was die Bereitschaft Einzelner zu einem Umdenken betrifft.

Wichtig erscheint Voss das Bewusstmachen von Gefahren, und dabei können, so sein Argument, Baumalleen sogar hilfreich sein. Als in den 1960ern und 1970ern wegen



des erhöhten Verkehrsaufkommens an vielen Stellen das „unabhängige“ Fahren durch das Anlegen breiterer Straßen, die zudem mit großzügigen Vorfahrtsregeln bedacht wurden, begünstigt wurde, verringerte sich das Wissen um die Gefahren. Auch spart die Führerschein-Ausbildung Fahrsituationen auf risikoreichen Landstraßen oft aus: Geprüft wird vor allem das Verhalten im urbanen Verkehr.

In der anschließenden Diskussion wurden von einigen Anwesenden teilweise andere statistische Erhebungen herangezogen, die einen eindeutigeren Zusammenhang der Verkehrstoten mit dem Vorhandensein von Bäumen aufzeigten.

Chantal Pradines wies allerdings auf eine andere Konstante hin, wobei außerorts zwei Drittel der tödlichen Unfälle auf Kollisionen mit anderen Autos zurückzuführen sind: Überhöhte Geschwindigkeit und Abkommen von der Fahrbahn, oft unter Einwirkung von Alkohol oder anderer Drogen, oder Fälle von Übermüdung erforderten andere Lösungen als umfassende Baumfällaktionen.

Die Diskussion mit dem Publikum bekam, am Vorabend der parla-

mentarischen Debatte zu den ersten Ergebnissen der neu eingeführten Radarkontrollen, eine gewisse Aktualität, als ein Vertreter des Nachhaltigkeitsministeriums bestätigte, dass es derzeit kaum fixe Radare in Baumalleen gibt. Der Grund: diese gehören eben - anders als einige spektakuläre Unfälle in jüngster Zeit vermuten ließen - nicht zu den gefährlichsten Streckenabschnitten.

Für den Méco bleibt der Spagat bestehen: Ja sagen zu Baumfällungen an besonders gefährlichen Stellen, aber festhalten am Prinzip, dass die Allees und Bäume erhalten werden müssen, sofern es keine triftigen Gründe für deren Entfernung gibt.

Offen blieb auch die Frage ob es trotz (oder wegen?) der grünen Führung des Umwelt- und Transportministeriums zu einem Tabubruch gekommen ist und das Fällen von Bäumen derzeit größere Ausmaße annimmt als in den Jahren davor. So jedenfalls lautete das Fazit aus dem Publikum - sowohl von Seiten der KritikerInnen als auch der BefürworterInnen einer Verkehrsberuhigung mit der Axt.

INTERVIEW

Carole Reckinger arbeitet im humanitären Bereich und betätigt sich nebenbei als Fotografin - auch für die woxx. In Griechenland war sie privat.



GRIECHENLAND UND DIE FLÜCHTLINGE

„Die Arbeit der Freiwilligen wird bald vorbei sein“

Interview: David Angel/Natali Rangel

Das Abkommen zwischen EU und Türkei legt fest, dass Flüchtlinge, die nach dem 20. März in Griechenland ankommen, in die Türkei zurückgeführt werden. Carole Reckinger war auf Lesbos und in Athen und hat sich ein Bild von der Lage vor Ort machen können.

woxx: Du warst schon mehrfach auf Lesbos, auch vor dem Abkommen mit der Türkei. Was hat sich seit dem 20. März verändert?

Carole Reckinger: Ich war das erste Mal im September 2015 da. Zu der Zeit sind sehr viele Boote auf den griechischen Inseln angekommen. Man konnte am Strand eigentlich ständig welche beobachten. Auf den Booten befanden sich in der Regel keine Schlepper, sondern nur Flüchtlinge, denen auf die Schnelle beigebracht worden war, wie man mit so einem Boot das Meer überquert. Das hat ein ziemliches Chaos ausgelöst, es sind Tausende von Leuten angekommen. Strukturen waren zu dem Zeitpunkt überhaupt keine vorhan-

den. Griechenland war ein Transitland, die meisten hatten nicht vor zu bleiben.

Das hat sich jetzt geändert...

Genau. Die Flüchtlinge, die vor dem 20. März angekommen sind, aber an der Weiterreise gehindert wurden, sitzen dort fest. Die Auffanglager für Flüchtlinge waren vor Inkrafttreten des Abkommens offen. Es gab sehr viele Freiwillige, die in diesen Lagern geholfen haben - bei der Essensverteilung, bei der Beschäftigung mit Kindern usw. Es gab offizielle, große Camps, die von großen NGOs geleitet wurden. Daneben gab es aber auch inoffizielle, wilde, in denen viele Freiwillige präsent waren. Auch das hat sich jetzt total geändert. Seit dem 20. März kommen eigentlich fast keine Boote mehr an. Die Küstenwache fängt die Boote schon auf dem Meer ab, sammelt die Leute ein und bringt sie an Land, zum Hafen. Dort warten schon Busse, die die Ankommenden in das geschlossene Camp von Moria transportieren.

Das Camp von Moria befindet sich auf Lesbos.

Ja. Moria ist ein typisches, mit Stacheldraht umzäuntes „Abschiebezentrum“, das eigentlich für „illegale“ Migranten vorgesehen ist.

„Die Flüchtlinge, die vor dem 20. März angekommen sind, aber an der Weiterreise gehindert wurden, sitzen dort fest.“

Konntest du dich denn mit Flüchtlingen vor Ort unterhalten?

Ja, aber nur mit solchen, die vor dem 20. März angekommen sind und darum nicht in geschlossene Camps gebracht wurden. Mit den Flüchtlingen, die in dem Camp von Moria untergebracht sind, gibt es eigentlich keinen Kontakt, was sehr bedenklich ist. Es ist sogar verboten, sich durch den

Zaun mit ihnen zu unterhalten. Daneben gibt es auf dem Festland aber noch rund 45.000 Menschen, die vor dem 20. März eingetroffen sind, aber nicht weiterreisen können, weil die Balkanroute dicht ist. Die sind also jetzt gezwungen, ihren Asylantrag in Griechenland zu stellen ... oder sich auf illegale Art durchzuschlagen.

Wie ist denn zurzeit die Stimmung unter den Geflüchteten vor Ort?

Was immer mehr zum Problem wird, ist die zunehmende Ungleichbehandlung von Menschen verschiedener Nationalitäten. Das Resettlement-Programm zum Beispiel richtet sich nur an Syrer; bei allem geht es vorrangig um die syrischen Flüchtlinge. Irgendwie entsteht gerade eine Art Zweiklassen-Gesellschaft unter den Flüchtlingen: die Syrer auf der einen Seite, die Iraker, Afghanen, Somalier auf der anderen. Dadurch entsteht zwangsläufig Neid, der dann teilweise für miese Stimmung sorgt. Für mich persönlich war das sehr schockierend. Wer Syrer ist, wird bevorzugt behan-

Warten auf bessere Tage: „safe passage“ nach Europa bleibt Wunschdenken.



ALLE FOTOS VON CAROLE RECKINGER

delt, hat viel mehr Chancen, dass sein Asylantrag wirklich geprüft wird. Ein afghanischer Menschenrechtsaktivist hingegen hat eher schlechte Karten. Mit dem EU-Türkei-Deal wird das natürlich nicht besser werden.

Gibt es Konflikte unter Flüchtlingen?

Davon hört man immer wieder ... ich persönlich habe noch keine erlebt. Aber ich kann es mir leicht vorstellen:

So viele Menschen die zum Warten gezwungen sind, von denen einige zudem auch noch bevorzugt behandelt werden, da entstehen zwangsläufig Konflikte.

Du hast auch einen Hungerstreik von pakistanischen Flüchtlingen erlebt.

Im geschlossenen Camp von Moria gab es tatsächlich einen Hungerstreik

von rund hundert pakistanischen Flüchtlingen. Pakistaner sind mit unter den ersten, die zurückgeschickt werden. Es gibt viele, die im Falle einer Rückführung mit Selbstmord drohen.

Wie viele Flüchtlinge befinden sich denn überhaupt noch auf Lesbos?

Auf Lesbos zurzeit fast keine mehr, die nicht in den offiziellen Auffangla-

gern untergebracht sind. Es gibt zwar noch Camps, die von Freiwilligen und kleineren Organisationen geleitet werden, aber auch die sollen demnächst geschlossen werden. Die Insel wird geräumt. Ich habe einige wenige Flüchtlinge getroffen, die noch vor dem 20. März dort angekommen sind. Andere sind zwar danach eingetroffen, haben aber die erstbeste Gelegenheit genutzt, um abzuhauen und unterzutauchen.

EU-Türkei-Abkommen: Worum geht es?

(Natali Rangel) - Das Abkommen zwischen der EU und der Türkei (woxx 1365) wurde am 20. März unterschrieben. Flüchtlinge, die auf illegalem Weg nach Griechenland gelangen, werden in die Türkei zurückgeführt. Im Gegenzug sollen 72.000 syrische Flüchtlinge auf die EU-Mitgliedsstaaten verteilt werden. Offizielles Ziel dabei ist es, den „kriminellen Schleuser-Netzwerken“ das Handwerk zu legen. Organisationen wie das UNO-Flüchtlingshilfswerk oder Ärzte ohne Grenzen, weigern sich aber, sich an den Rückführungen in die Türkei zu beteiligen. Das Abkommen verstößt ihrer Ansicht

nach gegen internationales Recht. Der Europarat hat sich zuletzt ebenfalls kritisch über das Abkommen geäußert. Auch eine ganze Reihe luxemburgischer Organisationen haben diese Woche im Rahmen des Luxemburg-Besuchs des Hohen Flüchtlingskommissars der UNO, Filippo Grandi, mit einem Schreiben Kritik an der europäischen Politik geäußert. Vor allem Massentrückführungen in die Türkei werden darin kritisiert. Außerdem wird auf das Recht auf eine individuelle Prüfung eines Asylantrags hingewiesen. Indes sollen Anfang der Woche bisher unbestätigten Berichten zufolge bis zu 400 Flüchtlinge auf dem Weg von Ägypten nach Italien ertrunken sein.

„Wer Syrer ist, wird bevorzugt behandelt. Ein afghanischer Menschenrechtsaktivist hingegen hat eher schlechte Karten.“

Wie ist der Umgang der griechischen Behörden mit den Geflüchteten?

Ich kann es nicht mit Gewissheit sagen. Ich habe aber bisher keine Gewaltszenen erlebt und glaube auch,

INTERVIEW



„Ich war noch nie so froh über die Anwesenheit von Polizisten in voller Kampfmontur“ - Demonstration der rechtsextremen Partei „Golden Dawn“ gegen das Flüchtlingslager im Hafen von Piräus.

dass sich die Behörden zurzeit kein gewalttätiges Vorgehen erlauben können. Das UNO-Flüchtlingshilfswerk ist noch vor Ort, und auf der Insel wimmelt es nur so von Journalisten.

Das UNO-Flüchtlingshilfswerk hat angekündigt, sich nicht an Rückführungen in die Türkei zu beteiligen...

Das UNHCR ist noch im Camp von Moria präsent, weigert sich aber, an den Rückführungen in die Türkei teilzunehmen. Weil es sich nicht am Bruch internationalen Rechts mit-schuldig machen will.

„Es gibt viele Flüchtlinge, die im Falle einer Rückführung mit Selbstmord drohen.“

Wie bewertest du die Entscheidung des UNHCR, aber auch von Ärzten ohne Grenzen, sich gewissermaßen zurückzuziehen?

Es ist schwierig, das zu beurteilen. Ich glaube, es ist gut, dass das Flüchtlingshilfswerk sich noch im Camp befindet und sozusagen den letzten Garanten für die Wahrung der elementarsten Menschenrechte darstellt. Ich kann aber auch sehr gut nachvollziehen, dass eine Organisation sich weigert, Komplizin bei einem Bruch internationalen Rechts zu sein. Andererseits ist es immer wichtig, dass „neutrale“ Beobachter vor Ort sind, und nicht nur Polizei und Armee. Ich glaube, das muss jede Organisation mit sich selber ausmachen. Aber es ist ein wirkliches Dilemma.

Gibt es denn neben den offiziellen Strukturen auch noch „wilde“ Camps auf Lesbos?

Alle offenen Camps, bis auf eines, sind aufgelöst worden. Die großen Hilfsorganisationen arbeiten immer mit staatlichen Stellen zusammen und können daher nicht einfach wilde Camps eröffnen. Auch die inoffiziellen Strukturen haben sich aufs Festland verlagert. Viele Freiwillige sind nach Idomeni weitergereist, dort,

wo akut Hilfe benötigt wird. Übrigens sind dort auch Freiwillige aus Luxemburg vor Ort, die bei der Essensausgabe helfen, mit den Kindern spielen usw. und die, was sehr wichtig ist, einfach ein offenes Ohr für die Menschen haben. Ich glaube, das ist fast einer der wichtigsten Aspekte. Es ist sehr positiv für die Flüchtlinge, zu sehen, dass es solidarische Menschen gibt.

„Man kann die griechische Regierung nicht für die Lage in Idomeni verantwortlich machen.“

Wie ist die Stimmung unter den Freiwilligen?

Die Freiwilligen kommen aus aller Welt, aus allen sozialen Schichten und allen Alterskategorien. Alle haben mehr oder weniger das gleiche Ziel, was natürlich verbindet. Wie gesagt, auf der Insel sind aber fast keine

Freiwilligen mehr. Auf dem Festland werden aber auch die informellen Camps geschlossen, sowohl in Idomeni als auch in Piräus. Die Flüchtlinge sollen jetzt alle in staatlich geführten Einrichtungen, ehemaligen Militärkasernen zum Beispiel, untergebracht werden. Die Arbeit der Freiwilligen in Griechenland wird in ein paar Monaten wohl fürs Erste vorbei sein.

Die griechische Regierung gibt vor, die Menschenrechte so gut wie nur möglich achten zu wollen. Spürt man vor Ort etwas davon?

Griechenland ist völlig überfordert und alleingelassen. Dabei geht es nicht mal nur um die Finanzmittel, sondern auch um die Infrastruktur. Die ganzen Strukturen müssen ja erst mal ausfindig gemacht und umgebaut oder überhaupt ganz aus dem Boden gestampft werden. Man kann deswegen auch die griechische Regierung nicht für die Lage in Idomeni verantwortlich machen. Griechenland leidet immer noch sehr stark unter der Austerität, viele Griechen befinden sich in einer prekären Lage und sind



„Die Küstenwache fängt die Boote schon auf dem Meer ab, sammelt die Leute ein und bringt sie an Land, zum Hafen. Dort warten Busse, die die Ankommenden in das geschlossene Camp von Moria transportieren.“

jetzt mit Menschen in noch prekärer Lage konfrontiert.

Während du im Hafen von Piräus warst, fand dort eine Demo von Neonazis statt.

In der Tat: Die rechtsextreme Partei „Golden Dawn“ („Goldene Morgenröte“) hatte zu dem Zeitpunkt, als ich da war, zu einer Demo gegen das Flüchtlingscamp von Piräus aufgerufen. Ein paar hundert Neonazis sind aufmarschiert, und ihr Auftreten war ausgesprochen angsteinflößend. Es gab nationalistische Gesänge und viel Gebrüll. Auch Journalisten wurden angegriffen, zwei wurden zusammengeschlagen. Ich muss ehrlich sagen, ich war noch nie so froh über die Anwesenheit von Polizisten in voller

Kampfmontur. Zum Glück sind die Nazis aber nicht bis zu den Flüchtlingen vorgedrungen, sonst hätte das alles sehr übel ausgehen können.

„Viele Menschen in Griechenland haben gelernt, sich selber und anderen zu helfen.“

Die griechische Bevölkerung wird oft als besonders hilfsbereit dargestellt. Wie ist deine Einschätzung?

Ich habe natürlich fast nur Leute getroffen, die vor Ort helfen. Viele von denen sind der Meinung, Griechenland sei von Europa in den Ruin ge-

trieben worden. Es gibt keine Arbeit, eine soziale Infrastruktur ist quasi inexistent. Das Positive daran ist aber, dass viele Menschen gelernt haben, sich selber und, vor allem, sich gegenseitig zu helfen. Es gibt mittlerweile eine große Zahl von Graswurzelstrukturen. Jetzt kommen Menschen dort an, die in einer ähnlichen Situation sind, oder denen es sogar noch schlechter geht. Viele Griechen sagen sich: Wenn wir uns auf diese Art helfen können, können wir auch den Flüchtlingen helfen. Das ist natürlich nicht bei allen so. Aber das ist schon ein Unterschied, zum Beispiel zu Luxemburg. Wir haben in Luxemburg nie gelernt, uns selber zu helfen. In Griechenland hat sich der Staat schon länger zurückgezogen, und die Menschen haben gelernt, damit um-

zugehen, zusammenzuarbeiten, solidarisch zu sein. Das löst auch eine gewisse Euphorie aus und ist schon sehr beeindruckend.

Nächste Woche:

Wie ist die Lage?

Auf Xavier Bettels Rede zur Lage der Nation wird die konservative Opposition wohl wieder nur mit Schaumschlägerei reagieren. Zeit für einen wirklich kritischen Blick auf die Regierungspolitik.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

WELTMUSEK

Willis Tipps



Verborgene Inselklänge aus Mayotte

Im Indischen Ozean liegt die Insel Mayotte, die geografisch und kulturell zu den Komoren, politisch zu Frankreich gehört. Musik von dort findet man bei uns kaum, die acht Alben, die **M'Toro Chamou** seit 1998 veröffentlicht hat, sind hier unbekannt geblieben. Sein neuntes, **Punk Island**, ist nun aber erhältlich. „Punk“ bezieht sich nicht auf den Musikstil, sondern auf die koloniale Verwüstung seiner Heimatinsel, über die er auf Kreolisch (französische Erläuterungen im Booklet) singt. Die Musik basiert auf dem komorischen M'Godro, der Ähnlichkeiten mit der Musik des benachbarten Madagaskar aufweist, z.T. vermischt mit Reggaebeats. Hier hat man die gute Gelegenheit, einen sehr interessanten Stil zu entdecken, der von den internationalen Vertriebsfirmen meistens sträflich vernachlässigt wird, weil er nicht so gut zum Weltmusik-Mainstream zu passen scheint. Eine originelle Produktion mit Ecken und Kanten und starken Grooves aus einer der wenig beachteten Regionen des Globus.

M'Toro Chamou - Punk Island (Le Cri de L'Océan Indien/Adami)



Buena Vista Social Club? Eliades Ochoa!

Als 1996 die Aufnahmen zum legendären Album „Buena Vista Social Club“ auf Kuba gemacht wurden, gehörte der damals 50-jährige Gitarrist **Eliades Ochoa** zu den Jüngsten in der Band. Heute sind Omara Portuondo und er die letzten noch lebenden Mitglieder. Ochoa hat zahlreiche bemerkenswerte eigene Platten veröffentlicht. Auf seiner aktuellen CD **Guajira + Mas Guajira** präsentiert er 13 kubanische und Latinstücke, die er mit der jungen Gruppe **Alma Latina** eingespielt hat. Sie bleiben nah an der akustischen kubanischen Tradition, setzen aber auch die Elektrogitare ein. Auf vielen Stücken singt Eliades' Schwester Maria Ochoa, auf Kuba seit Jahrzehnten eine etablierte, beindruckende Sängerin. Ein sehr schönes, frisches kubanisches Album mit einem unaufdringlichen elektrischen Touch.

Eliades Ochoa & Alma Latina - Guajira + Mas Guajira (Tumi Music)



Der Kern moderner griechischer Musik

Der Rebetiko (auch als Rembetiko bekannt) ist ursprünglich in Smyrna, dem heute türkischen Izmir, entstanden und wurde nach dem griechisch-türkischen Krieg 1922 im Zuge gegenseitiger Vertreibungen der Klang der verarmten und ausgegrenzten Flüchtlinge in Piräus und Thessaloniki. Die Athenerin **Katerina Tsiridou** hat sich dem Rebetiko verschrieben und ein Album mit 17 klassischen Liedern des 1886 in Smyrna geborenen Komponisten und Sängers Panayiotis Toundas aufgenommen. Das Album **Aman** widerlegt eindrucksvoll das Klischee vom Rebetiko, als dem ausschließlich melancholischen „Blues“ Griechenlands. Die exzellente Sängerin (gelegentlich im Duett) und ihre brillanten Instrumentalisten zeigen, wo die moderne griechische Musik (auch die von Mikis Theodorakis) ihre immer noch sehr lebendigen Wurzeln hat.

Katerina Tsiridou - Aman Katerina (Protasis Art)

Transglobal
World Music Chart



April - Top 5/Top 30

1. **Rokia Traoré - Né So** (Nonesuch Records) Mali
2. **Aziza Brahim - Abbar el Hamada** (Glitterbeat Records) Westsahara
3. **Las Hermanas Caronni - Navega Mundos** (Les Grands Fleuves) Argentinien/Frankreich
4. **The Gloaming - 2** (Real World Records) Irland
5. **Sidestepper - Supernatural Love** (Real World Records) Kolumbien/GB

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopotttek)

KULTUR

POLITIQUE CULTURELLE (1/2)

La fin de la longue marche

Luc Caregari

Alors que la politique culturelle semble prendre un virage au Luxembourg, le woxx se penche sur elle pour démêler un tant soit peu les directions qu'elle a prises et pourrait prendre à l'avenir.

Développer la culture au Luxembourg est une ambition qui se retrouve dans presque tous les discours politiques depuis des décennies - à l'exception peut-être de celui de l'ADR. Pourtant, l'impression que la scène culturelle luxembourgeoise reste un ovni difficile à cerner persiste. Des problèmes d'identité, d'ego sur- ou sous-dimensionnés, de solidarité et de distribution correcte des fonds et des subventions la traversent régulièrement comme des orages d'été. Et, généralement, le retour au statu quo est de mise après une brève période de questionnements intenses.

Nonobstant, la nouvelle coalition avait aussi des ambitions pour réformer la politique culturelle et lui donner enfin un peu plus de cohérence, après des décennies de laisser-aller et de distribution à l'arrosage et à la tête du client du pactole que l'État voulait bien réserver à la culture. En témoigne le plan de développement culturel, qui reste toujours inscrit dans le programme gouvernemental et qui devrait donner des orientations plus claires, après un état des lieux. Dans une première période, sous l'ancienne ministre de la Culture Maggy

Nagel, ce fameux plan n'a pourtant pas avancé d'un iota. D'après nos sources, quelques réunions auraient bien eu lieu, mais le ministère et surtout certains de ses fonctionnaires auraient tellement manqué d'ambition et d'intérêt que les « experts » convoqués pour élaborer une première ébauche de ce plan ont fini par laisser tomber.

La culture est un business à réformer

Alors, que fait le Luxembourg, quand il ne sait pas comment avancer dans une matière ? Il invite un expert de l'étranger pour lui montrer le chemin. Tel a en tout cas été l'idée pas vraiment révolutionnaire de la fondation Robert Krieps, très proche du LSAP, qui ce lundi avait invité Patrick S. Föhl au Cercle Cité pour qu'il partage son expérience. Devant un auditoire rempli des « usual suspects » émanant des institutions et associations culturelles du pays, on a surtout remarqué l'absence du personnel du ministère de la Culture. Était-ce à cause d'un problème politique, le ministère étant aux mains des partisans libéraux, ou tout simplement par désintérêt ? On ne sait pas.

Cet expert a l'expérience de l'établissement de plans de développement culturel dans l'État fédéral allemand de Thuringe ou a encore aidé la ville de Düsseldorf à se redéfinir culturellement. Il a longuement dé-

Il devra mener la bataille autour du plan de développement culturel à venir : Guy Arendt.



PHOTO : ©WIKIMEDIA COMMONS

crit le processus qui attend le grand-duché s'il veut vraiment établir un tel plan.

D'abord, il faut un processus participatif, dans lequel ou doit « convaincre même les adversaires, simplement en les impliquant dès le début. Bien sûr qu'il y aura des résistances, qu'il faudra endiguer en menant avant tout beaucoup de discussions entre quatre yeux - pour créer de la confiance ». Ce n'est qu'après cette première étape que Föhl préconise la tenue d'ateliers pouvant englober un plus grand nombre d'acteurs culturels. Et, par ces derniers, il n'entend pas uniquement les artistes et les fonctionnaires de la Culture. Dans son approche, il faut aussi réunir l'industrie touristique, les restaurateurs, les entrepreneurs tout court - bref, tout ce qui de près ou de loin pourrait être associé au business de la culture. Car c'est bien cela son postulat de départ : la culture est un business. Et un business qu'il faut réformer.

Ce n'est qu'après cette étape, la consultation de l'agora la plus large possible, que la planification elle-même peut commencer. « Un plan de développement culturel doit contenir des éléments concrets pour les 10 à 15 ans à venir », professe Föhl, « c'est pourquoi la phase des consultations est tellement importante. Il ne faut pas se laisser avoir par l'idée qu'il faut le consensus le plus large possible, sinon vous risquez d'avoir investi beaucoup d'efforts et d'argent

dans un document qui finalement ne servira pas à grand-chose. Il faut savoir persuader et il faut aussi savoir ignorer certaines résistances si on veut vraiment avancer. »

Disons que, pour le Luxembourg, avec la culture du consensus qui prime tout en tant que garante de la paix sociale et politique, ce n'est pas gagné d'avance. Pourtant, ce n'est pas là où le bât blesse vraiment. C'est plutôt dans la cible des explications de Föhl que se dévoile son vrai objectif : « Nous devons en finir avec le principe de la politique culturelle 'additive'. Une politique qui veut qu'on investisse toujours plus dans la culture. » Selon lui, ce serait « un réflexe qui vient des mouvements sociaux qu'ont connus les pays d'Europe de l'Ouest dans les années 1970 et 1980 - quand la société civile s'est mise à revendiquer des infrastructures culturelles à sa taille et qu'elle s'est approprié à proprement parler la politique culturelle ». Mais, selon Föhl, les infrastructures culturelles nées de ces mouvements ne seraient plus adaptées à la réalité du terrain.

Contre le principe de la politique culturelle 'additive'

En d'autres mots : il faut arrêter de considérer la culture comme un secteur à part, doté d'une plus-value sociétale. La longue marche à travers les institutions entreprise par la société civile pour s'appropriier - ou

se réapproprier - ce qui lui appartenait de toute façon est finie, il faut se raisonner et voir dans la culture un business comme les autres. Plus de Kulturfabrik, plus de Radio Ara et autres à l'avenir. Celui-ci appartient aux synergies et aux partenariats les plus incongrus. Föhl a même cité un exemple de l'Allemagne rurale où les institutions culturelles collaborent désormais avec l'agriculture.

Comment veut-il y parvenir ? Simplement par l'élargissement de la zone de combat et par la différenciation entre ce qui serait nécessaire et ce qui ne le serait pas. Reste la question de savoir si c'est vraiment aux dirigeants politiques de déterminer ces nécessités. Car il cite lui-même une panoplie de risques endémiques à son approche : le sous-financement, la perte de l'innovation et de la légitimité du secteur. Bref : le risque d'une désertification est bien réel.

D'autant plus que, depuis la reprise par les libéraux du ministère de la Culture, certains pas dans cette direction ont bel et bien déjà été entrepris. Rappelons que, sous Maggy Nagel, le statut d'artiste a été réformé et que désormais les artistes sont rabaissés à de simples receivers d'aides sociales. Une mesure symbolique qui en dit long sur la logique et la mentalité mercantile. De même l'effort de dénonciation des conventions : certes, la politique culturelle luxembourgeoise a besoin de réformes, mais faut-il pour autant les

mener au bulldozer ? D'autant plus que le résultat de cette dénonciation des conventions est quasiment nul et que beaucoup d'associations restent dans les limbes quant à leur financement, confrontées à des fonctionnaires surmenés par la charge de travail additionnelle. Peut-être que, avant d'anticiper de nouvelles réformes, il faudrait commencer par donner plus de personnel à ce ministère exsangue. Un ministère d'ailleurs qui ne représente que 0,46 pour cent du budget global de l'État.

Et ce ne sont pas les bonbons qu'on jette de temps en temps à la figure des établissements publics en manque de cash - comme le budget d'acquisition du Mudam - qui vont changer grand-chose aux problèmes de fond. Nous allons d'ailleurs analyser ces derniers dans le prochain article de cette série, à paraître dans deux semaines.

UN-FAIRER HANDEL

Ausgebeutete Heldinnen

Interview: Stéphanie Majerus, etika

Viele große Kleidermarken lassen in Bangladesch produzieren - unter Bedingungen, die alles andere als fair sind. Hasan Ashraf kommt aus Dhaka; er studiert und promoviert in Europa. Forschungshalber ist er als Fabrikarbeiter in sein Land zurückgekehrt.

woxx: Sie haben 15 Monate vor Ort recherchiert und dabei längere Zeit in einer Textilfabrik gearbeitet. Wie war das?

Hasan Ashraf: Die ersten 6 Monate habe ich Vollzeit in dieser Fabrik gearbeitet und in einer „labour colony“ ein Zimmer gemietet. Ich habe also dort gewohnt, wo die Arbeiter wohnen, was mir Einblicke in ihre Freizeit gewährte. Ich habe beobachtet, welche Strategien sie entwickeln, um mit dem Druck, den Arbeitsbedingungen und den daraus entstehenden Krankheiten fertigzuwerden. Ich habe außerdem an Protestaktionen teilgenommen.

Welches Leben führt man als Textilarbeiter?

Die meisten von ihnen sind Frauen und überwiegend kommen sie aus ländlichen Gegenden. Wenn sie in die Stadt ziehen, um dort zu arbeiten, stellt dies einen tiefen Einschnitt in ihr gewohntes Leben dar. Aber der Lohn, den sie bekommen, reicht nicht, um am Stadtleben teilzunehmen. Zurzeit verdienen die

Arbeiter 58 Euro im Monat. Das Leben in der Fabrik ist zudem durch großen Zeitdruck geprägt. Oft wissen die Arbeiter nicht, wann ihre Schicht endet, weil kurzfristig Änderungen gefordert werden. Man arbeitet sechs Tage die Woche, und im allgemeinen dauert eine Schicht länger als die legalen acht Stunden. Dieses Pensum verhindert, dass die Arbeiter ein wirkliches soziales Leben haben.

Wie verändert das Stadtleben die Sicht der Arbeiter auf ihre Zukunft? Entwickeln sie neue Träume in Bezug auf ihre Möglichkeiten im Leben, wandelt sich zum Beispiel ihre Sicht auf arrangierte Ehen?

Romantische Liebe wird in der Populärkultur zelebriert. Aber die Sexualität der Frauen wird stark von der Gesellschaft kontrolliert, und das Ideal bleibt die arrangierte Ehe. Die Familien der Fabrikarbeiterinnen haben es schwieriger bei der Partnersuche, weil man Arbeiterinnen weniger traut - sie könnten ja Affären in der Stadt gehabt haben. Was die Fabrikarbeiterinnen mir erzählten, ist, dass die Arbeit ihr Leben stark verändert. Ihr neues Sozialgeflecht in der Stadt sind die anderen Arbeiter, mit denen man die Zimmer in den Wohnquartieren teilt. Einige sagten mir deshalb, es sei einfacher, einen Arbeitskollegen zu heiraten, weil dieser das aktuelle Leben der Arbeiterinnen versteht. Ein Außenstehender könne ihr Leben nicht nachvollziehen. Die

Tendenz geht also momentan in diese Richtung.

Etwa drei Viertel der Fabrikarbeiter sind Frauen. War es schwierig für Sie, akzeptiert zu werden?

Es war nicht einfach. Für die Arbeiterinnen war ich ein männlicher Stadtbewohner aus der Mittelschicht, der nun seinen PhD an einer europäischen Uni macht und nur temporär in der Fabrik arbeitet. Mit der Zeit aber entwickelte sich ein Vertrauensverhältnis.

Sind Sie heute noch in Kontakt mit den Frauen? Haben Sie richtige Freundschaften geschlossen?

Ja, habe ich. Mit einigen bin ich noch regelmäßig in Kontakt. Wir diskutieren über Politik und verfolgen die aktuellen Entwicklungen.

„Zeitdruck und Geldmangel verhindern, dass die Arbeiter ein menschenwürdiges Leben führen.“

Wie werden die Arbeiter und Arbeiterinnen von der Gesellschaft gesehen?

Die Wahrnehmung ist ambivalent. Auf der nationalen Ebene werden vor allem die Arbeiterinnen gefeiert.

Sie werden als tüchtige Frauen dargestellt, und Bangladesch kann sich so als Land des „women empowerment“ präsentieren. Im offiziellen Diskurs sind sie die Heldinnen der Hauptexportindustrie Bangladeschs. Auch die westlichen Firmen stellen ihre Industrie als emanzipatorisch dar. Aber im Alltag werden sie als Menschen mit schwacher Moral und ohne Kleidergeschmack angesehen. Es sind sehr fragile Menschen, die auf verschiedenen Ebenen ausgebeutet werden. Männliche Vorgesetzte, die sich an den Arbeiterinnen vergreifen, wissen, dass dies keine strafrechtlichen Folgen hat. Konkret, im Alltagsleben, stehen die Fabrikarbeiterinnen und -arbeiter vor einem ausbeuterischen System.

Sagen sie das als Doktorand aus Europa, als gebürtiger Bangladescher oder als Aktivist?

Natürlich hat die Forschung mich und mein Denken verändert. Ich bin in Dhaka aufgewachsen, wo die Fabriken zum Stadtbild gehören, aber sie gehörten nicht zu meiner Lebensrealität. Sie waren in einem gewissen Sinne weit entfernt. Was mich auch beschäftigte, war der Bruch zwischen dem akademischen Interesse, der Arbeit der Gewerkschaften und dem, was es wirklich bedeutet, in solch einem ausbeuterischen Kontext leben zu müssen, wie sich das anfühlt. Ich würde nicht sagen, dass ich ein Aktivist wurde, aber ich ver-



Der Kulturanthropologe Hasan Ashraf arbeitet im „Eating Bodies“-Forschungsteam der Universität Amsterdam (<http://whatiseating.com>). Sein Interesse am Spannungsverhältnis zwischen ruralen und urbanen Lebenskontexten brachte ihn dazu, die Lage der Arbeiter in den Textilfabriken zu erforschen.

suche, mit verschiedenen Mitteln auf diese Arbeitsverhältnisse und globalen Zusammenhänge aufmerksam zu machen.

„Von meinem ersten Arbeitstag an waren die Konzerne präsent, sie sind direkt für die harten Arbeitsbedingungen verantwortlich.“

Heute gibt es in Bangladesch über 5.000 Textilfabriken, die für den Export produzieren. Sie beschäftigen über 4,6 Millionen Menschen. In welchem Kontext ist diese Industrie entstanden?

Bangladesch ist seit 1971 ein Nationalstaat. Die Staatspolitik war zu Beginn eher von sozialistischen, demokratischen, säkularen und nationalen Ideologien geprägt. Mitte der 1970er Jahre kam jedoch das Militär an die Macht und stellte 15 Jahre lang die Regierung. Diese orientierte sich an der neoliberalen, auf Export gepolten Wirtschaftsideologie. Die Fabriken mögen sich geographisch in Bangladesch befinden, aber sie sind keine lokalen Akteure. Sie produzieren nicht für den lokalen Markt, und die Entscheidungen über Produktionsprozesse werden auf übernationaler Ebene getroffen. Ob Walmart und GAP oder Esprit, Zara und H&M,

die Marken besitzen die Urheberrechte über ihre Produkte, verkaufen sie und verwalten die Profite. Die Industrie existiert nur, weil es Aufträge von diesen Global Players gibt. Von meinem ersten Arbeitstag an war mir ihre Omnipräsenz deutlich: Es kommen Anweisungen von den Marken, sie setzen Preise durch und geben Deadlines vor, damit die Regale pünktlich für die neue Saison gefüllt sind. Die Konzerne sind also direkt für die harten Arbeitsbedingungen verantwortlich.

Vor genau drei Jahren ist in Dhaka das Rana-Plaza-Gebäude, in dem sich Konfektionsateliers befanden, eingestürzt. Mehr als tausend Menschen sind bei der Katastrophe umgekommen. Was hat sich seitdem geändert?

Nicht viele Firmen haben Verantwortung übernommen. Dies zeigt auch, wie diese Industrie geführt wird. Über die vielen Zwischenhändler, mit denen Verträge abgeschlossen werden, werden Verantwortlichkeiten verschleiert. Das heißt aber nicht, dass die Zwischenhändler Handlungsspielraum hätten. Nein, die Preise und Produktionsprozesse werden top-down entschieden. Anstatt Verantwortung zu übernehmen, haben die multinationalen Firmen auf Bangladesch verwiesen: Dort fehle es an einer Arbeitskultur, und es seien die Vorgesetzten, die die Näherinnen unter Druck setzen und ausbeuten usw. Einige Firmen haben aber eine Kurs-

änderung vollzogen. Damit dies geschehen konnte, musste jedoch erst Kritik von Außen geübt werden.

Aber auch politisch kam es zu Änderungen und zum Erlass neuer Gesetze?

Es kam zu zwei größeren Initiativen. Eine europäisch geprägte ist die des „Bangladesh accord on fire and building safety“ in Bangladesh, der in Genf ausgehandelt wurde. Die andere ist die nordamerikanische „Alliance for Bangladesh workers safety“. Erstes Abkommen ist juristisch verpflichtend, über 200 Firmen haben sich an ihm beteiligt. Die Alliance dagegen wurde von jenen Marken gegründet, die kein juristisch verpflichtendes Dokument unterschreiben wollten. Die Regierung in Bangladesch hat zudem in Zusammenarbeit mit der International Labour Organization einen Aktionsplan ausgearbeitet. Die Bildung von Gewerkschaften wurde etwas erleichtert, doch sind immer noch weniger als ein Prozent der Arbeiter in den Gewerkschaften aktiv. Die Fabrikinspektionen haben sich verbessert. Allerdings wird nicht genug unternommen zur Anhebung der Löhne und der Festsetzung eines Mindestlohns; man fragt auch nicht, wie man im Arbeitsprozess Zeitdruck und Erschöpfung entgegenwirken kann. Die eingeleiteten Maßnahmen sind technokratische Top-down-Lösungen, die sich auf die Gebäudesicherheit konzentrieren.

Und welchen Impact haben Fair-Trade-Kampagnen? Was können sie erreichen?

Fair-Trade-Kleidung ist bisher eher marginal. Die Löhne werden vom Markt determiniert, in dem die großen Marken im Namen der Wettbewerbsfähigkeit Druck ausüben. Die nationale Regierung mischt sich wenig in die Lohnpolitik ein. Es bleibt also schwierig für den fairen Handel, hier Fuß zu fassen. Initiativen wie die Clean Clothes Campaign oder die Fashion Revolution könnten die Fabrikarbeiter stärker einbinden; alle diese Kräfte müssten deshalb stärker zusammenarbeiten. Ein Verdienst dieser Kampagnen ist immerhin, dass sie die Konsumenten über die Produktionsbedingungen aufklären.

Etika unterstützt Initiativen in Luxemburg, die fair gehandelte und ökologische Kleider verkaufen. Anlass für diesen Artikel ist die Sensibilisierungskampagne „Lätz Step“ von Transfair Luxemburg, die noch bis zum 1. Mai andauert.

Details unter: <http://transfair.lu>

AVIS

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Régime préparatoire de l'enseignement secondaire technique

POSTES VACANTS

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse se propose de recruter pour la rentrée scolaire de septembre 2016 un certain nombre d'institutrices ou d'instituteurs d'enseignement préparatoire (grade A2) pour les besoins du régime préparatoire de l'enseignement secondaire technique ainsi que pour le Centre national de formation professionnelle continue d'Esch-sur-Alzette.

Les instituteurs d'enseignement préparatoire sont recrutés parmi les instituteurs, les instituteurs d'enseignement primaire et les instituteurs d'enseignement spécial nommés ou remplissant les conditions de nomination dans le cadre du personnel de l'enseignement fondamental.

Les candidatures sont à adresser **pour le 2 mai 2016 au plus tard** au :
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service du personnel
Bureau 317
L-2926 Luxembourg

Pour de plus amples renseignements concernant le détail sur les postes vacants et les pièces à joindre aux candidatures veuillez ou bien consulter le site www.men.public.lu, ou bien contacter M. Serge Polfer par téléphone au n° 247-85124 (matin) ou par courriel Serge.Polfer@men.lu.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/05/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'assainissement des ouvrages en béton armé apparent - murs intérieurs (phase 3) à exécuter dans l'intérêt du Centre pénitentiaire de Luxembourg à Schrassig

Description succincte du marché :

Travaux d'échafaudages, de préparation et d'hydro-décapage UHP des surfaces, ainsi que de réparation et de protection du béton

- travaux d'échafaudage : env. 1.900 m²
- travaux d'hydro-préparation UHP des surfaces : env. 1.600 m²
- ragréage des manquants par gunitage : env. 240 m²
- enduit d'égalisation et de resurfaçage au micro-mortier de réparation : env. 1.600 m²
- revêtement de surface et de finition flexible : env. 1.900 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 143 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 19 avril au 18 mai 2016. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Nombre minimal de références pour des travaux d'hydro-décapage UHP, de réparation et de protection du béton : 3 références, dont au moins une > 2.000 m².

Les collaborateurs, tout au moins les personnes encadrant le chantier (conducteur des travaux, chef chantier) devront être en possession du « SIVV-Befähigungsnachweis » ou d'un certificat équivalent.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'assainissement des ouvrages en béton armé apparent - murs intérieurs (phase 3) à exécuter dans l'intérêt du Centre pénitentiaire de Luxembourg à Schrassig » sont

à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/04/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600510 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Avis officiel

Il est porté à la connaissance des intéressés (m/f) que le Service de la formation professionnelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse organisera

le 26 avril 2016 à 18h00
au lycée technique de Bonnevoie
119, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg
une séance d'information en langue luxembourgeoise sur la procédure de la validation des acquis de l'expérience (VAE)

pour les qualifications suivantes :
le certificat de capacité professionnelle (CCP) ;
le diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) ;
le diplôme de technicien (DT) ;
le diplôme de fin d'études secondaires techniques ;
le brevet de maîtrise de l'artisanat.

Inscription

Il est demandé aux intéressés (m/f) de s'inscrire avant le 25 avril 2016 par e-mail : vae@men.lu

Site internet VAE

Les informations détaillées sur la VAE sont disponibles sur le site internet : www.vae.men.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des Ponts et Chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 01/06/2016 Heure : 10:00
Lieu : Division des travaux neufs (DTN)

21, rue du Chemin de Fer
à L-8057 Bertrange
dans le bâtiment H1 2e étage.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Liaison Micheville : Construction de l'ouvrage d'art O3 sur la N31

Description succincte du marché :

Construction d'un ouvrage d'art en structure mixte sur la N31
Complexe acoustique sur l'ouvrage d'art

travaux de terrassement : 11.100 m³
enrobés 0/8, 0/12, 0/16 : 2.310 tonnes
pieux diamètre 1,2 m : 850 mètres linéaires
béton toutes classes : 9.700 m³
acier (tôles, poutres) : 1.470 tonnes

Début/Durée prévisible :
automne 2016 pour une durée de 440 jours ouvrables

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'administration des Ponts et Chaussées, Division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 18 avril 2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtm@pch.etat.lu.
Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 25 mai 2016 jusqu'à 11:30 heures.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la Liaison Micheville : Construction de l'ouvrage d'art O3 sur la N31 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/04/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600500 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Appel de candidatures

Procédure : européenne négociée

Type de marché : Services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite : 18/05/2016 Heure : 16:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics
à l'attention de Mme Mireille Domp
10, rue du Saint-Esprit
L-1475 Luxembourg
e-mail : bp@bp.etat.lu
Tél.: +352 46 19 19-1

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Appel à candidatures pour architectes et ingénieurs en vue de la conclusion de marchés négociés dans l'intérêt d'infrastructures d'accueil pour enfants et jeunes à Pétange.

Description succincte du marché :

Appel à candidatures relatif aux services
1) d'architecte
2) d'ingénierie génie civil et
3) d'ingénierie génie technique

Infrastructures d'accueil pour enfants et jeunes :
Construction d'une surface brute totale d'environ 22.000 m² reprenant les différentes structures suivantes : une pouponnière, deux internats, des infrastructures sportives, un centre de soins et des logements spécifiques.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
néant

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : ne peuvent participer aux présents appels de candidatures que les candidats qui remplissent les conditions légales pour s'occuper professionnellement de la prestation des services concernés. La participation est réservée aux architectes ou ingénieurs inscrits au registre professionnel du pays d'origine ou, à défaut de registre professionnel, possédant un diplôme d'architecte

ou d'ingénieur, délivré après un cycle d'études correspondant à un « Master ».

L'effectif total minimal requis est de 6 personnes pour les services d'architecture, dont 3 architectes diplômés ; le cas échéant il y a lieu de constituer une association de plusieurs bureaux.

L'effectif total minimum requis est de 8 personnes pour les services d'ingénierie génie civil et doit comporter au moins 4 ingénieurs diplômés dont le titre correspond au niveau d'un Master ou équivalent ; le cas échéant il y a lieu de constituer une association de plusieurs bureaux.

Le candidat indiquera ses moyens en personnel : nombre total des employés ainsi que le nombre du personnel qualifié et diplômé (ingénieurs) avec indication des titres d'études et des qualifications professionnelles.

Le candidat remettra ainsi obligatoirement les pièces suivantes :

- certificat d'inscription au registre professionnel de l'État membre où il est établi,
- extrait du casier judiciaire ou, à défaut, document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance,
- certificats délivrés par les autorités compétentes de l'État membre selon lequel le candidat est en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale, des impôts et de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) selon les dispositions légales du pays où il est établi,
- attestations de souscription à des assurances responsabilités civile et professionnelle.

Critères de sélection des candidats : les participants doivent apporter la preuve de leur qualification quant à leurs compétence, expérience, fiabilité et capacités en personnel, en moyens techniques et informatiques offrant les garanties pour une bonne exécution des prestations. Le candidat présentera ainsi obligatoirement les documents suivants sur base desquels la sélection se fera :

- Une note de présentation du candidat, de ses moyens en personnel et en équipements techniques et informatiques.
- Une liste des principaux services fournis au cours des 5 dernières années, leurs montants, leurs dates

et leurs maîtres d'ouvrages publics ou privés.

- 1 réalisation de référence, exécutée et achevée au cours des 10 dernières années (à compter de la date de remise de la candidature), d'envergure et de difficulté comparable à celle de l'ouvrage du présent appel de candidatures. Une réalisation dans un domaine d'activités similaire, comme une structure du domaine social ou d'un internat, sera jugée comme un atout.
- 1 réalisation de référence exécutée et achevée au cours des 10 dernières années, mettant en œuvre un concept alliant efficacité énergétique, durabilité, écologie, confort et respect des ressources naturelles. Le projet de référence doit faire preuve de choix de conception appropriés ayant conduit à une bonne efficacité énergétique (thermique et électrique) du bâtiment (et de ses équipements), à un bon confort d'ambiance (hygrothermique, acoustique, visuel) des utilisateurs et à une bonne qualité de l'air. De même, des solutions techniques simples et adaptées, à coût raisonnable et évitant des coûts d'entretien et de gestion élevés ont été mises en œuvre ainsi que des matériaux écologiques.

Pour les 2 références le candidat indiquera avec précision :

- les prestations qui ont été fournies par lui-même, respectivement d'autres bureaux,
- les maîtres d'ouvrage et utilisateurs, publics ou privés,
- leurs dates et délais d'études et d'exécution,
- les coûts des travaux et fournitures (coût net de construction HTVA et coût brut total TTC),
- les surfaces (surfaces nettes d'exploitation et surface brute totale) et le volume brut des constructions
- la remise de certificats de bonne exécution par le maître d'ouvrage constitue un atout.

De plus, le candidat remettra :

- les chiffres d'affaires annuels du candidat pendant les années les 3 derniers exercices,
- une note indiquant la manière dont le candidat assure sa présence à proximité du lieu d'exécution,
- une lettre de motivation précisant l'intérêt particulier que porte le candidat au projet.

La fiche de candidature dûment complétée, est obligatoirement à remettre avec le dossier de candidature

aussi bien en version imprimée et signée que sous format informatique (sur CD-Rom à joindre au dossier du candidat). Ce formulaire informatique est à télécharger par le candidat sur le site internet www.marches-public.lu.

Informations importantes :

Le projet est prévu en plusieurs phases. Après l'élaboration urbanistique d'un masterplan, une phase consécutive est prévue pour la planification des différentes structures, suivie de la réalisation des bâtiments. Le pouvoir adjudicateur se réserve le droit de charger les candidats retenus pour la (ou les) phase(s) de son choix.

Les langues du projet seront le français et l'allemand.

Le projet respectera en sus des exigences architecturales et fonctionnelles, des critères d'efficacité énergétique, d'écologie et de durabilité ainsi que d'économie et de délais. Les services seront rémunérés suivant les contrats-types du ministère du Développement durable et des Infrastructures et de l'Administration des bâtiments publics, qui sont d'application au moment de la conclusion du contrat.

Présentation du dossier : toutes les pièces doivent être rédigées en français ou en allemand respectivement être accompagnées d'une traduction certifiée conforme en français ou en allemand. En cas d'association momentanée, les pièces sont à produire individuellement pour chacun des bureaux de l'association; elles sont à compléter d'une note de synthèse qui reprend les indications cumulées de l'association.

Les dossiers remis doivent mentionner pour quel projet et pour quelle mission la candidature est posée. Cependant aucun candidat ne peut figurer simultanément dans plusieurs associations pour un même projet.

Un dossier incomplet entraîne le rejet de la candidature.

Réception des candidatures : Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du 18 mai 2016 à 16 heures à l'adresse de l'Administration des bâtiments publics

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/04/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600470 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



AGENDA

22/04 - 01/05/2016

film | theatre
concert | events

1368/16

You can have it !

« All the Fun », spectacle créé par la compagnie belge EaEo, enchantera les Rotondes ce vendredi.

Wat ass lass. ?

WAT ASS LASS

Krass anders S. 4

Maka MC präsentiert an diesem Freitag sein Debut-Album Dialog: Hip Hop in Landessprache, reflektiert und lustig noch dazu.

EXPO

Guerre froide, abri chauffé p. 10

Une exposition au MNHA revient sur la période de 1945 à 1989, marquée par la rivalité entre États-Unis et Union soviétique.

KINO

Sœur Courage p. 18

« My Skinny Sister » évoque les thèmes lourds de l'anorexie et de la puberté tout en restant dans un cadre réaliste et sans taper sur la morale.

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

WAT
ASS
LASS?

Ils ne mordent pas ! Tout au contraire, « La schlapp sauvage », c'est du folk doux assaisonné d'un brin d'humour loufoque - ce vendredi dans la Cave à Didier à Sierck-les-Bains.

FR, 22.4.

KONFERENZ

1ère journée de la biodiversité cultivée, lycée technique agricole, Ettelbruck, 9h - 16h. Org. Seed.

Ouni, présentation de la première épicerie bio sans emballages au Luxembourg, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 19h (GB).

MUSEK

Le tour du monde en 80 minutes, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

The Australian Pink Floyd Show, Arena (Fort Worth-Platz 1), Trier (D), 20h.

Récital de chant, avec Danièle Patz (soprano), Peter Maas (contre-ténor et orgue) et Ricardo Angel-Peters (clarinette et saxophone), église, Wilwerwiltz, 20h.

Anderson Council, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Quartom, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Maka MC + BC One + Edelweis + Individu, Rockhal, The Floor, Esch, 20h30.

Siehe Artikel S. 4

La schlapp sauvage, Cave à Didier, Sierck-les-Bains (F), 20h30. Tél. 0033 6 66 23 56 95.

The Kooters + The Wise Dude's Revolver, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

Maid of Ace + Smash My Radio + Forget Your Pride, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

Gypsy Liberty, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Rhinocéros, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch et Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 10h + 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

All the Fun, cirque nouveau, Rotondes, Luxembourg, 19h.

Ça ira (1) fin de Louis, de Joël Pommerat, Grand Théâtre, Luxembourg, 19h. Tél. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Maka MC **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 15**

La guerre froide au Luxembourg **p. 10**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Min lilla syster **p. 18**

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

Hora, Choreografie von Ohad Naharin, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cet enfant, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Ze verkafen: Haus an Haff, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 20h. www.dentheater.lu

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Alles gestrach, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

Dé-livrance, création théâtrale par la cie Pardès Rimonim, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

La historia del cautivo, d'après l'œuvre de Miguel de Cervantes, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Kumbia 333 - mein Schicksal ist die Flucht - meine Heimat die Musik, Musiktanztheater, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

S'il se passe quelque chose, one-man-show avec Vincent Dedienne, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

KONTERBONT

Fado, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82.

SA, 23.4.

JUNIOR

(K)eine Alpensage, interaktive Klanggeschichte, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Sheherazade, mit dem Crossnova Ensemble und Betsy Dentzer, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tel. 26 81 21-304.

MUSEK

Masterclass d'improvisation avec Jean-François Zygel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 10h30 + 14h. Tél. 26 32 26 32.

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital de piano, par Alexei Volodin, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Harmonie Ste Cécile Kayl, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Récital orgue et harpe, par Maurice Clement et Katerina Englichova, église, *Troisvierges*, 20h.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, œuvres de Strauss et Schönberg, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Florian Ludewig und Bastian Korff, Musikkabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Harmonie Forge du Sud, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Beverly Jo Scott, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.

La schlapp sauvage, Cave à Didier, *Sierck-les-Bains (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 66 23 56 95.

Marley's Ghost, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Honey Creek, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Krzysztof Kryszinski, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

THEATER

Ça ira (1) fin de Louis, de Joël Pommerat, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Das Cabinet des Dr. Caligari, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Warten auf Godot, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Infinity, Choreografien von Janice Garret & Charles Moulton, Nanine Linning, Po-Cheng Tsai, Alejandro Cerrudo, Johan Inger, Cayetano Soto, Alexander Ekman und Hans van Manen, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Cet enfant, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Rhinocéros, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline

Macaulay, Christiane Rausch et Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Möglicherweise gab es einen Zwischenfall, von Chris Thorpe, mit Nickel Bösenberg, Julia Malik und Luc Schiltz, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Le lac des cygnes, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h.

Alles gestrach, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

The Tempest, by William Shakespeare, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Andy Valvur + Edo Berger + Neville Raven, stand-up comedy, brasserie Marionnette aka Le Corail (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

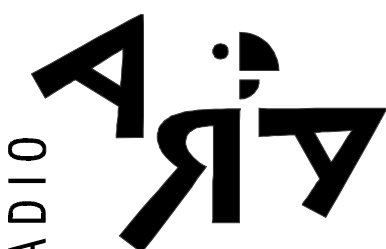
On n'est pas là pour... démaquiller les coccinelles, de Raymond Devos, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

KONTERBONT

Et geet ëm d'Wurscht, Manifestatioun fir eng gesond a solidaresch Landwirtschaft, fir eng besser Zukunft vum Bauer a vun der Ëmwelt, Rendez-vous um Glacis, *Luxembourg*, 10h45

Duck Race 2016, rue St-Quirin, *Luxembourg*, 12h - 18h.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
24.04.2016
14:00 - 16:00

Scarlet Anger

Thrash metal from luxembourg.

Am Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir" mam Lex a mam Pascal.



EVENT

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.



Dialogbereiter junger Mann: Maka MC.

HIP HOP

Alles krass aanescht

Sandy Artuso

Sein Name ist ein Akronym aus seinem Leitspruch „maachen alles krass aanescht“, und entsprechend zieht er sein Ding durch. Am heutigen Freitag wird Maka MC im „The Floor“ der Rockhal seine erste LP „Dialog“ vorstellen.

Helder Ferreira aka Maka MC ist trotz seiner jungen 24 Jahre kein Neuling in der Luxemburger Hip Hop-Szene. Der Luso-Minetter aus Rodange begann früh seine kreative Energie in Sprechreime zu kanalisieren, veröffentlichte erste Songs via Youtube, nahm ein erstes Mixtape auf, bis schließlich andere Luxemburger Hip Hop-Kenner auf ihn aufmerksam wurden. 2013 brachte er seine erste EP „Maachen kengem Onrecht“ bei „De Läbbel“ heraus. Zwei Jahre lang sammelte Maka MC danach Texte, doch sein Studium erlaubte es ihm erst dieses Jahr, wieder ins Studio zu gehen, um das Folgealbum aufzunehmen. Zusammen mit illustren Kollegen wie David Fluit, Corbi, Wispo oder auch 8cee, die jeweils Beats beisteuerten, hat Maka MC in zwei Monaten Studioarbeit sein Debüt-Album „Dialog“ zu Ende gebracht. Dank dieser zahlreichen Kollaborationen sind unterschiedliche Stile in das Album eingeflossen, so dass ein besonders abwechslungsreiches Platten-Debüt herausgekommen ist.

Hier zeigt sich auch wieder, dass „De Läbbel“ vor allem als Plattform zur Förderung junger Talente funktioniert, denen bei der Produktion und der Verbreitung ihrer Musik kompetent unter die Arme gegriffen wird. Volle 17 Lieder finden sich auf Maka MCs „Dialog“, im Zentrum stehen erlebte oder nach-erzählte Geschichten aus dem Alltag und gesellschaftskritische Themen, die den Musiker bewegen. Der Albumtitel bezieht sich hierbei gleich auf mehrere Ebenen, so Ferreira im Gespräch: Der rote Faden des Albums sei der Austausch, der Dialog, der notwendig ist, damit Songs überhaupt entstehen. Der Dialog mit Menschen im allgemeinen, aber auch konkret der Austausch mit den Kollegen bei den Aufnahmen, später dann auch der Dialog mit dem Publikum, aus dem weitere Geschichten entstehen können. Ein erstes Video mit dem Song „Ëch“, seit einigen Tagen auf Youtube zugänglich, vermittelt einen ersten Eindruck vom unpräzisen, aber durchaus durchdachten Stil des neuen Albums.

Doch was macht Maka MC denn nun so „krass anders“? Für den jungen Rapper ist dieses Motto mehr als nur ein griffiger Spruch, es charakterisiert auch die innere Triebkraft eines nachdenklichen Mannes, der seinen Alltag reflektiert und sozialkritisch durch-

leuchtet und dies dann in Textform bringen muss. Auf Luxemburgisch, als Portugiesisch. Bereits mit zwölf fing Maka MC an, auf Luxemburgisch zu rappen und wurde damals für seine mosel-fränkischen Lines noch belächelt. Doch jetzt sieht das anders aus: „Die Sprache entwickelt sich, sie verbreitet sich, und es trauen sich immer mehr Leute, auf Luxemburgisch Musik, Filme usw. zu machen.“ Die Reichweite des Erfolgs ist durch die Sprache nicht notwendigerweise begrenzt; Maka MC kann von der Beliebtheit des Luxemburger Hip Hops bei Berliner oder Wiener Kollegen berichten, die „luxemburgische Songs feiern, ohne die Sprache richtig zu verstehen“. Doch seine Baustelle ist hier, in Luxemburg: „Et gëtt och hei am Land genuch ze zielen.“

Für die zehn Euro Eintritt gibt es nicht nur Maka MC live - begleitet von DJ Funkstar an den Platinen - und das Album auf die Hand, sondern auch noch die Hip Hop-Kollegen BC One, Edelweis und Individu als Gäste auf der Bühne; fehlt nur noch das Publikum, dann kann der Dialog beginnen.

An diesem Freitag, dem 22. April in der Rockhal.

Les fêtes de l'U4, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 14h - 24h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Parc, casemates et fondation J.-P. Pescatore, visite guidée avec Robert L. Philippart, rendez-vous Entrée de la Fondation Pescatore, Luxembourg, 14h30.

Luxembourg, a City on Show, guided tour through one thousand years of history, National Museum of History and Art, Luxembourg, 15h.

Speed meet littéraire, rencontres-minute avec Olivier Demmer, Tullio Fogiarini, Carla Lucarelli, Roland Meyer, Bob Reinert et Valentine Tusa, La Belle Étoile, Bertrange, 15h30.

Sur ces chemins où nos pas se sont effacés, soirée de lecture musicale, avec Marie Burgard-Helmstetter et le trio Engé, gare « Usines », Dudelange, 18h30.

SO, 24.4.

JUNIOR

(K)eine Alpensage, interaktive Klanggeschichte, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Der Murr oder die Entdeckung des Honigs, mit dem Figurentheater Margrit Gysin, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 16h. Tel. 26 32 43-1. AUSVERKAUFT!

Wunderäpfel, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

United Instruments of Lucilin, œuvres de Pesson, Bedrossian, Spahlinger, Steen-Andersen, Narboni et Hendler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h. Tél. 22 50 45.

Marly Marques Quintet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital violoncelle et violon, par André Mergenthaler et Aude Miller, église, Betzdorf, 17h. Dans le cadre de la 29e Saison musicale de Mensdorf. Tél. 77 01 96.

Collegium Vocale Gent, sous la direction de Philippe Herreweghe, au programme « Lagrime di San Pietro »,

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Götz Alsmann, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

William Fitzsimmons, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

THEATER

Das Cabinet des Dr. Caligari, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 16h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Déi aner Halschent, vum Jean-Paul Maes, Festsall am Schlass, *Bettembourg*, 17h30. Tél. 621 74 37 34.

Alles gestrach, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 18h.
Tél. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Cet enfant, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Theater, *Esch*, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

KONTERBONT

Moolt ons een ..., kreative Familjebrunch, Rotondes, *Luxembourg*, 11h - 17h. rotondes.lu/abo

11th International Record Fair, Rockhal, *Esch*, 11h - 16h.

Les fêtes de l'U4, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 12h30 - 18h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h.
Tél. 47 96-45 70.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger



Les aficionados de « Grey's Anatomy » le reconnaîtront à la chanson empruntée par la série, les autres pourront le découvrir ce dimanche à la Rockhal : William Fitzsimmons.

Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Aus der Reihe: Ein Sommernachts-traum, performative Lesung des Stücks von William Shakespeare, mit Tammy Reichling, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 26 20 52-444.

De falschen Hond, 25 ans après, avec André Jung, animation par Paul Lesch, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h.

O Mamm léif Mamm, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 00.

True Coast, Filmowend, Oekosoph (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 17h.

Onse Fuendel héich ze halen, eng musikalesch Liesung, mam Pierre Puth a Paul Dahm, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tél. 26 34 73-1.

MO, 25.4.

KONFERENZ

European Union Investment Treaties and Policy - Issues and Challenges in the Asia-Pacific Region, lecture by Prof. Julien Chaisse, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 17h.

MUSEK

Faust, projection du film muet de Friedrich Wilhelm Murnau, accompagnement musical en direct

par Jean-François Zygel (piano), Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

KONTERBONT

Grande soirée de solidarité avec Antoine Deltour et Édouard Perrin, en présence de Xavier Counasse, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 18h30.

Zukunftsmacher, Vorführung der Kurzfilme über nachhaltige Projekte, Gebäude „Rousegäertchen“ der BCEE (16, rue Zitha), *Luxembourg*, 12h. events@etika.lu
Org. etika und BCEE.

DI, 26.4.

KONFERENZ

COP21 : Quelle portée pour l'accord de Paris ? Avec Andrew Ferrone, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30.
Org. EELV Luxembourg

D'Geschäftswelt zu Diddeleng - Geschicht an Evolutioun, e Virtrag vun der Laure Caregari, Kulturzenter opderschmelz, *Dudelange*, 19h30.
Tél. 51 61 21-290.

MUSEK

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Barclay James Harvest, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Liquid Jazz Houseband, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30.
Tél. 22 44 55.

Récital de violon et piano, par Ekaterina Frolova et Vesselin Stanev, œuvres de Brahms, Saint-Saëns, Liszt et Wieniawski, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 22h.
Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Le lac des cygnes, chorégraphie d'après Marius Petipa et Lev Ivanov, Théâtre, *Esch*, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET !

Eines langen Tages Reise in die Nacht, von Eugene O'Neill, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Eine Handvoll Leben - meine Kindheit im Gulag, Lesung mit Monika Dahlhoff, Auditorium Henri Beck des Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 27 32.

The Rise of Luxembourg, Emile Haag liest Auszüge aus seinem Buch, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Portugal - une identité, un destin, projection du film documentaire de Marie-Dominique Massol, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Dans le cadre d'« Exploration du monde ». Tél. 26 81 21-304.

MI, 27.4.

KONFERENZ

Le respect de l'état de droit dans l'Union européenne, par Jean-Paul Jacqué, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Salle 3.530, *Esch*, 11h30.

Grousselterecafé - do wou Grousselteren sech begéinen, Gesprächreronn mam Gilbert Pregno, Kulturcafé vum Kulturhuef, *Grevenmacher*, 15h.

Den Antoine Meyer als Initiator vun der Literatur op Lëtzebuergesch, vum Roger Muller, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h30.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.



„A voller Bléi! Äre Gaart a Balkon: e Paradäis fir eis Beien.“

Der Mouvement Ecologique und seine Regionalsektionen haben in Kooperation mit Luxemburger Pflanzen-Fachgeschäften die Aktion „A voller Bléi!“ zum Schutz von Bienen und anderer Insekten ins Leben gerufen: Pünktlich zu Beginn der Balkon- und Gartensaison kann jede(r) Einzelne aktiv werden und bienenfreundliche Blumen und Kräuter pflanzen. **Das Überleben der Biene, einem für den Menschen unentbehrlichen Nutztier, ist weltweit zunehmend bedroht.** Gründe sind vor allem die Verwendung von Pestiziden, Milbenbefall aber auch landwirtschaftliche Monokulturen, durch die die Bienen nicht mehr ausreichend Nahrung finden. Die Aktion „A voller Bléi!“ setzt daher den Schwerpunkt auf die **Förderung bienenfreundlicher Pflanzen**, die den Insekten besonders viel Nektar und Pollen liefern und zeitversetzt blühen. „Ziel unserer Kampagne ist zum einen, die Bevölkerung für die bestehende Gefährdung der Bienen und anderer Insekten zu sensibilisieren, und zum anderen die Menschen zum Mitmachen zu animieren, bei sich zu Hause im Garten oder auf dem Balkon Blumen zu pflanzen, die nicht nur schön aussehen, sondern den Bienen während der gesamten Saison echte Leckerbissen bieten.“, erläutert Leonie Unterrainer, Koordinatorin des Projekts. In Zusammenarbeit mit Experten wurden verschiedene Pflanzen, wie zum Beispiel Staudengewächse, ausgewählt und in einem illustrierten Flyer zu konkreten Beeten bzw. Balkonsets zusammengestellt. Der auf Deutsch und Französisch verfasste Flyer ist beim Mouvement Ecologique sowie in allen teilnehmenden Partnergeschäften erhältlich, die die empfohlenen Pflanzen im Verkauf haben und weiterführende Beratung bieten. Sämtliche Adressen dieser Partnergeschäfte, Literaturtipps zum Thema sowie der Flyer als PDF-Download sind auf der Webseite des Mouvement Ecologique unter www.meco.lu verfügbar.

Le Koll an Aktioun – Un festival pour toute la famille

Depuis 2014, le Koll an Aktioun est un **festival incontournable dans l'agenda culturel de la commune de Rambrouch.** Artistes nationaux et internationaux,

produits régionaux et cuisine colorée, œuvres d'arts et visites guidées du musée de l'ardoise ont enchanté depuis deux ans les visiteurs venant de toute la région. « Mon idée initiale était la transformation du site historique de l'ardoisière de Haut-Martelange en un endroit de rencontre, afin de monter un événement culturel pour toute la famille », se rappelle Nick Friedl, fondateur du Koll an Aktioun. « J'ai rassemblé des amis ayant de l'expérience dans l'organisation de festivités de grande taille et on s'est lancés dans cette expérience magnifique. » Cette année, le festival Koll an Aktioun débarque **les 14 et 15 mai à la Leekoll à Haut-Martelange.** Koll an Aktioun est une réalisation collective : une quinzaine de volontaires se sont organisés en petites équipes, qui chacune s'occupe d'un domaine particulier comme le booking des artistes, la communication, la restauration, l'exposition d'art, les visites guidées ou encore le marché. Il faut se réjouir du fait que, depuis 2015, le festival est organisé en étroite collaboration avec les « Amis de l'ardoise », qui organisent leur **traditionnelle « Journée de l'ardoise »** dans le cadre de Koll an Aktioun. Leur passion et leur engagement ont débouché sur une collaboration qui a permis de développer des idées créatives et de faire évoluer le festival chaque année. La diversité, la musique, l'art, les animations de rue, les acrobaties, la restauration... sont plus que des parties distinctes ; Koll an Aktioun est une expérience à part entière. Pour y parvenir, beaucoup d'énergie a été investie dans la mise en scène du cadre historique pittoresque de la grotte ardoisière, à travers une décoration et des lumières uniques. De plus, cette année, **l'accent a été mis sur la régionalité.** Des habitants et des associations de la région ont été mis à contribution et le marché agrandi. Beaucoup de produits y disponibles seront aussi utilisés sur les différents stands de nourriture et de boisson. Pour les dernières actualités sur le festival, visitez le site www.kollanaktioun.lu



Provocations d'ados ! Comment

s'en sortir ? Soirée pour parents par Marielle Dostert, école fondamentale, *Contern, 19h30.*

MUSEK

Randy Hansen, tribute to Jimi Hendrix, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h.* www.spiritof66.be

Fish, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange, 20h.* Tél. 51 61 21-290. **COMPLET !**

Aline Frazão, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du Printemps musical.

Sharko + Italian Boyfriend, Entrepôt Caméo Meubles, *Arlon (B), 20h.*

Stuff + La Jungle + Ropoporose, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B), 20h.* www.entrepotarlon.be

Seed to Tree, De Gudde Wëllen, *Luxembourg, 21h.*

A-ha, Rockhal, Main Hall, *Esch, 21h.*

THEATER

Zirkus Zippilo, mat de Kanner vun der Ganzsdagsschoul Jean Jaurès, Kulturfabrik, *Esch, 19h.* Tel. 55 44 93-1.

Möglicherweise gab es einen Zwischenfall, von Chris Thorpe, mit Nickel Bösenberg, Julia Malik und Luc Schiltz, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h.* Tel. 29 12 81.

Eines langen Tages Reise in die Nacht, von Eugene O'Neill, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.

Les émergences volume 3, danse contemporaine luxembourgeoise, avec Simone Mousset & Elisabeth Schilling, Hannah Ma, Giovanni Zazzera & Sergio Mel, Baptiste Hilbert & Catarina Barbosa et Jill Crovisier, Banannefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg, 20h.*

Portraits: Rocky Balboa, Monolog mit Tilman Rose und Barbara Ullmann, Theater, *Trier (D), 21h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, playlists printanières, Mudam, *Luxembourg, 18h - 20h30.* Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Variazone, projection du film documentaire de Kiwa et Terje Toomistu, Rotondes, *Luxembourg, 19h.*

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

Dans le cadre d'un événement « Queer Looks ».

La liberté d'expression ? Lecture améliorée des extraits de l'essai de Charb et rencontre avec des membres de « Charlie Hebdo », Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

DO, 28.4.

KONFERENZ

Les décisions de la Cour de justice de l'Union européenne vous concernent tous les jours, débat avec François Biltgen, Bureau d'information du Parlement européen, Luxembourg, 12h30.

Biomonitoring et des expositions aux contaminants, par Brice Appenzeller, Université du Luxembourg, auditoire B02, (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), Luxembourg, 17h30.

La situation politique et économique du Mali, par le prof. Mohamed Traoré, Université du Luxembourg - campus Limpertsberg salle BS 104, Luxembourg, 18h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Laboratorium Weimar - Kultur und Literatur in der Weimarer Republik, von Prof. Dr. Sabina Becker, Nationalbibliothek, Luxembourg, 18h30.

Le Mansfeldschloss de Clausen, une résidence princière à découvrir, par Jean-Luc Mousset, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

Mäi Kand kënn an de Lycée, Elterenowend mam Jean-Claude Zeimet, Schoul, Dahlheim, 19h.

MUSEK

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Spectra, sous la direction de François Deppe, œuvres de Prins, Huber, Birkenkötter, Rathé et Huber, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Brous One + Headmasta, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. Tél. 691 59 54 84.

Anneke Van Giersbergen, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Ala.ni, église Saint-Donat, Arlon (B), 20h.

Girls Names + Ulrika Spacek + Telegram, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Kollegah, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Liquid Blues Houseband, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

3--- times, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 15h. Tél. 26 20 52-444.

Möglicherweise gab es einen Zwischenfall, von Chris Thorpe, mit Nickel Bösenberg, Julia Malik und Luc Schiltz, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Barbarians, a trilogy by Hofesh Shechter, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les émergences volume 3, danse contemporaine luxembourgeoise, avec Simone Mousset & Elisabeth Schilling, Hannah Ma, Giovanni Zazzera & Sergio Mel, Baptiste Hilbert & Catarina Barbosa et Jill Crovisier, Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 20h.

Roland Baisch, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Portraits: Don Quixote, Monolog mit Claudio Gatzke, Theater, Trier (D), 21h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Upcycle Your Textile, donnez une seconde vie à vos vêtements, Rotondes, Luxembourg, 18h. daniela.ragni@caritas.lu

Pas pleurer, soirée de lecture-rencontre avec Lydie Salvayre et Jean Portante, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

FR, 29.4.

KONFERENZ

Hommage à Marcel Noppeney, avec Frank Wilhelm et Maryse Lallemant, Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00.

MUSEK

Harmonie municipale Esch-sur-Alzette, concert de gala, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Récital de piano, par Sabine Weyer et Katarzyna Wieczorek, oeuvres de Bach, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Op der Juegd, vum Dicks, mam Ensemble Opéra du trottoir, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 691 80 88 25.

Hermann van Veen, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Birdy, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu SOLD OUT!

Remo Cavallini Blues Band and Guests, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, œuvres de Wagner, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Christina Lux, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Tandem 66, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Mansfield. Tya + Benoît Lizen, ULg, ex-bâtiment des Jésuites, Arlon (B), 20h.

Back Doors Man, tribute to the Doors, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Rock Against Cancer, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Epitaph, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Bob Log III + Moaning Cities + Hoboken Division, ancien café du Nord, Arlon (B), 23h10

THEATER

Das Wintermärchen, Romanze von William Shakespeare, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Hiob, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Jimi Hendrix, monologue électrique de Zéno Bianu, avec Tchéky Karyo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Immer nie am Meer (oder im Waldheim), sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Drei talentierte Musiker erobern die Welt der Klassik: Das Limes Trio konzertiert am 30. April im Rahmen des „Klunge Maarnicher Festivals“ im Cube 521 in Marnach.



WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.



Quelque part entre pop, rock, jazz manouche et flamenco : « Swell of Tunes » - le 30 avril à l'Ancien Cinéma à Vianden.

Barbarians, a trilogy by Hofesh Shechter, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Alles gestrach, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Les émergences volume 3, danse contemporaine luxembourgeoise, avec Simone Mousset & Elisabeth Schilling, Hannah Ma, Giovanni Zazzera & Sergio Mel, Baptiste Hilbert & Catarina Barbosa et Jill Crovisier, Banannefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

Être ou paraître + Les chaises ? Soirée Marie-Claude Pietragalla & Julien Derouault, par la cie Théâtre du corps, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Firebirds Burlesque Show, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Open Stage, music and stage performance, feat. Chlorophyl, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

SA, 30.4.

JUNIOR

Die kleine Hexe, Musiktheater nach der Geschichte von Otfried Preußler, mit Musik von Peter F. Marino, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Out of the Crowd Festival, avec Ought, Mouse on the Keys, Shopping, Girls Names, Delta Sleep, Papier Tigre, AK/DK, Rocketnumernine, Quadrupede, Sun Glitters & Amar et Tuys, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Platée, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Harmonie municipale Esch-sur-Alzette, concert de gala, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

D'Cojellico's Jangen, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

Limes Trio, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Condor Live + Sale gosse, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. www.entrepotarlon.be

98% Maximum Soul, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Scala et Kolacny Brothers, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Tutto Vasco, Vasco Rossi Tribute Band, brasserie Lo Stadio (58, rue de l'Église), *Niederkorn*, 21h.

Essaie Pas + Andre Bratten live + Yekllow Straps & Le Motel + Norset.d, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 21h.

Swell of Tunes, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Piccolo Teatro Savoy, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 10h30. martina.natella@altrimenti.lu

Les émergences volume 3, danse contemporaine luxembourgeoise, avec Simone Mousset & Elisabeth Schilling, Hannah Ma, Giovanni Zazzera & Sergio Mel, Baptiste Hilbert & Catarina Barbosa et Jill Crovisier, Banannefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 16h + 20h.

Kunst, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jimi Hendrix, monologue électrique de Zéno Bianu, avec Tchéky Karyo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der kleine Prinz, nach A. de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Dance-Fever an Hexennacht, Tufa, Großer und Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 12 24 18.

80's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Haff-Fest, Kass-Haff, (187a, rue de Luxembourg), *Rollingen*, 10h.

Pique-nique urbain, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 15h. info@buvette.lu

Avec Superjhep et ses amis européens... à la découverte de l'Union européenne ! Lancement d'un jeu interactif, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 14h.

SO, 1.5.

MUSEK

Meander, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Adeline Plume et son orchestre, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 14h + 16h30. www.entrepotarlon.be

Fortune Collective + Le Colisée + Lomboy + Marc Melià + Tape Turn, ancien café du Nord, *Arlon (B)*, 18h.

David Linx & Diederik Wissels, église du Sacré Cœur, *Arlon (B)*, 20h.

KONTERBONT

Floumaart, Zentrum, *Differdange*, 9h - 18h.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

24e Marché aux fleurs et à la décoration de jardin, tout le village, *Rodemack (F)*, 10h.

Fête du travail et des cultures, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Pique-nique urbain, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 15h. info@buvette.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.



EXPO



Probablement très intéressant : « Mécaniques improbables », à l'espace Beau Site d'Arlon jusqu'au 15 mai.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
fermé jusqu'au 21 juillet.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Arlon (B)

Ateliers 321 : Mécaniques improbables
espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 15.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Fermé le 5.5. Ouvert les di. 8 + 15.5 : 14h - 18h.*

Martine Frère et Magali Piette : Freaky Show
photographies, maison de la culture 1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.*

Bech-Kleinmacher

Marie-Josée Kerschen : Petites masquerades dans la vigne
sculptures, Musée a Possen (2, Keeseschgässel, tél. 69 73 53), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 11h - 18h.*

Beckerich

Univers de graveurs
Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 8.5, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h. Fermé le di. 1er et jeudi 5 mai.*

Bertrange

Vun der Iddi bis bei d'Buch
Shopping Center Belle Etoile (route d'Arlon, tél. 31 02 31),

jusqu'au 23.4, ve. 8h - 21h, sa. 7h - 18h.

Capellen

Tom Flick, Hyun Joo Hong et Joe Malano
sculptures, gravures et peintures, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 1.5, me. - di. 14h - 19h.*

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Catherine Balet : Identity
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Sonja Braas : You Are Here
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

EXPOTIPP



HISTOIRE CONTEMPORAINE

Une paix tourmentée

Raymond Klein

De 1945 à 1989, la vie quotidienne comme la vie politique au Luxembourg ont été marquées par le contexte de la guerre froide. La première exposition consacrée à ce sujet ouvre ses portes au MNHA.

Qui a lancé l'appel ? Un « groupe de patriotes ». Plusieurs milliers de manifestants, la plupart très jeunes, se rassemblent, puis se dirigent vers le bâtiment officiel. Ils forcent les portes, saccagent l'intérieur, se jettent sur les délicieux plats préparés pour la soirée festive, repartent les mains remplies d'objets pillés. Le Conseil de la ville réagit en interdisant toute manif et tout « attroupement » de plus de cinq personnes.

Printemps arabe de 2011 ? Non, le Luxembourg de 1956. Les manifestants sont des lycéens qui s'indignent de l'écrasement de la révolte hongroise par l'Union soviétique. Les slogans vont de « Vive la Hongrie libre » à « Euer Wodka schmeckt nach Blut », l'ambiance est à la chasse aux sorcières. Dans les jours qui suivent, on casse quelques fenêtres des maisons des dirigeants du parti communiste luxembourgeois et leurs enfants sont pris à partie dans les cours des écoles. Au Luxembourg comme partout à l'Ouest, l'anticommunisme marque les esprits, la guerre froide est en marche.

C'est cette histoire que raconte l'exposition qui vient d'ouvrir au Musée national d'histoire et d'art (MNHA). Disons-le tout de suite : il s'agit plus d'une commémoration que d'une exposition spectacle. On l'a compris lors de la visite de presse en entendant les explications du directeur du MNHA Michel Polfer. Le musée a essayé de rassembler des objets historiques, mais la moisson a été maigre du côté des archives privées. La recherche historique sur le sujet n'en est qu'à ses débuts - lors des Assises de l'historiographie en automne, la conférence « La guerre froide au Luxembourg » avait constitué une sorte de première. Le conférencier n'était autre que Régis Moes, jeune historien et conservateur au MNHA, dont c'est la première exposition en tant que commissaire.

Du côté des collections comme de celui de l'historiographie, le musée espère que son initiative donnera des idées aux visiteurs - détenteurs, par exemple, d'objets spoliés en 1956 - comme aux historiens à la recherche de sujets. Nous ajouterons que les moyens mis en œuvre pour aménager le parcours de l'exposition sont assez limités : une seule mise en scène, quelques films, des objets d'un intérêt inégal... et beaucoup de photos, d'afiches et de tracts. Ce n'est pas vraiment l'expo à visiter avec de jeunes

enfants pour occuper un dimanche après-midi pluvieux.

Aux visiteurs avertis par contre, le parcours permet de faire quelques découvertes. Le souvenir le plus caractéristique de la guerre froide est sans doute la peur des armes nucléaires. Une des pièces de l'expo le rappelle à travers des photos, des séquences filmées et surtout une impressionnante porte blindée. En menant ses recherches, Moes a identifié plusieurs abris antiatomiques, notamment en dessous de certains lycées construits à l'époque.

Pour 1956 comme pour 1968, peu d'objets illustrent les réactions aux interventions soviétiques. Pourtant, cette dernière date a conduit à une crise au sein du LSAP - pouvait-on avoir des coalitions avec le KPL au niveau communal ? - et à la création de l'éphémère parti social-démocrate SDP. Ces événements passionnants, dans un contexte de remise en question de la logique des blocs par les nouveaux mouvements de gauche, sont presque oubliés aujourd'hui. Il n'en reste que le square Jan Palach... et Astrid Lulling, passée du LSAP au SDP, puis au CSV.

Dans la pièce consacrée à l'espionnage, on trouve de nombreux objets insolites, de la caméra miniature à

une « boîte aux lettres morte » - tous fournis par le Service de renseignement. Pour ce qui est du réarmement et du mouvement pacifiste des années 1980, les pièces exposées sont peu nombreuses, mais jolies, comme cette maquette d'un avion Awacs immatriculé au Luxembourg. Et qui fait écho au fragile oiseau en bois du début du parcours, confectionné par un prisonnier de guerre russe. Un objet qui illustre l'amitié avec notre allié oriental dans l'immédiat après-guerre, alors que tout semblait encore possible.

Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition « La guerre froide au Luxembourg » a d'abord le mérite d'exister. À une époque où les leçons des guerres néocoloniales semblent oubliées et où les manichéismes politiques font à nouveau recette, elle fait réfléchir. Une expo à voir, de préférence en visite guidée.

« La guerre froide au Luxembourg », au MNHA, jusqu'au 27 novembre.

EXPO

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

**Tine Poppe :
Where Gods Reside**
photographies, Schlassgaart,
jusqu'au 30.6, en permanence.

Differdange

Gast Heuschling
Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D.
Charlotte, tél. 5 87 71-19 00,
www.stadhaus.lu), jusqu'au 30.4,
lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Alles Gender - oder was?
Illustrationen von StudentInnen der
Design- und Kommunikationskurse
von Anna Bulanda-Pantalacci,
Centre de documentation sur les
migrations humaines (Gare-Usines,
Tél. 51 69 85-1), bis zum 24.4., Fr. - So.
15h - 18h.

**Carine et Elisabeth Krecké :
404 Not Found**
photographies, Display01 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.

« (...) incite à des réflexions profondes
sur notre rapport à la brutalité, notre
voyeurisme et l'emprise des grandes
multinationales sur notre imaginaire -
c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi
il faut aller la voir. » (lc)

Paul Gaffney : Perigee
photographies, château d'eau
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h,
je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.

Visites guidées sur réservation.

„Überhaupt spielt Gaffney viel mit dem
Fokus und setzt so Akzente, die auf
den ersten Blick verwirren können, auf
den zweiten aber eine eigene Ästhetik
entfalten, der man sich nicht so leicht
entziehen kann.“ (lc)

Gender Equality: Picture It!
dessins des lauréat-e-s et des demi-
finalistes du concours international,
Centre de documentation sur les
migrations humaines (Gare-Usines,

tél. 51 69 85-1), jusqu'au 24.4, ve. - di.
15h - 18h.

Echternach

**Europäische Vereinigung
bildender Künstler aus Eifel
und Ardennen**

NEW Auslese aus der 58. Jahresaus-
stellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1),
bis zum 5.6., während der
Veranstaltungen.

Esch

24h Electro for Kids

NEW Rocklab (5, av. du Rock'n'Roll),
du 23.4 au 13.5, ateliers et visites
pour groupes et classes scolaires sur
inscription: www.mr.rockhal.lu

Vernissage ce samedi 23.4 à partir de
11h avec atelier interactif pour enfants
à partir de quatre ans.

**La terreur de la Gestapo au
Luxembourg**

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous,
tous les jours à partir de 8h.

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo
in Luxemburg wird aufgezeigt, wie
schwer es ist, gegen eine Staatsmacht
vorzugehen, die keine rechtlichen und
humanen Hemmungen kennt. An der
Ausstellung zu bemängeln ist lediglich
ihre hohe Dichte.“
(Christophe Rippinger)

**Jeannot Lunkes et
Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse (rue Émile
Mayrisch, tél. 26 55 66-1),
jusqu'au début de l'année 2017,
accessible pendant les heures
d'ouvertures du centre.

**Satoru Sato et Nico Thurm :
Dialogue**

peintures et sculptures, galerie
Schlassgoart (bd Grande-Duchesse
Charlotte, tél. 26 17 52 74),
jusqu'au 24.4, ma. - di. 15h - 19h.

Zaepert

NEW exposition collective, à côté du
contrôle technique (rue J. Kieffer),
du 23.4 au 8.5, ve. - di. 14h - 22h.

Vernissage ce vendredi 22.4 à 18h.

Eupen (B)

Eric Peters: Überall

NEW Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,
Tél. 0032 87 56 01 10),
vom 24.4. bis zum 24.7., Di. - So.
13h - 18h.

Eröffnung an diesem Sonntag,
dem 24.4. um 15h.

Koerich

**Jean Messagier et
Claude Viallat :
Peindre sans retenue**

peintures, galerie Bernard Ceysson
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08)
jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur
rendez-vous.

Leudelange

Hobbykënschtler asbl

Fachmaart Robert Steinhäuser,
Espace Beaux-Arts, bis den 13.5.,
Méi. - Fr. 7h30 - 18h30, Sa. 8h - 17h.

Un hommage caché à Lemmy Kilmister ? Stu Mead expose « Ace of Spades » à la galerie
Toxic, jusqu'au 1er juin.



Luxembourg

4e Unit9

exposition collective, Korschhaus
beim Engel (1, rue de la Loge,
tél. 22 28 40), jusqu'au 24.4, ve. + sa.
10h30 - 12h + 13h30 - 18h30,
di. 14h - 16h.

**Laura Almarcegui :
Le gypse**

Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 4.9,
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne
jusqu'à 20h.

« Si elle reste très pragmatique,
l'exposition de Lara Almarcegui,
dont le travail in situ est d'ailleurs
une spécialité (...) est tout de même
appropriée pour honorer le bâtiment
disparu quasiment pendant 20 ans
derrière les 'white cubes'. » (lc)

EXPO

Pelly Aroche
peintures, galerie Painture
(3, rue de Reims, tél. 48 38 86),
jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve.
7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur
rendez-vous.

« (...) *la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer.* » (ft)

Art Work Circle : House Mix
exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlen et Remera, House 17 (17, rue du Nord)
jusqu'au 15.5, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

Feyrouz Ashoura : L'envers de la réflexion
NEW Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *du 27.4 au 3.7, en permanence.*

Michael Becker et Doris Becker
bijoux de création et sculptures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 22.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements
buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

Josep Blanché
NEW peintures, Centre Català (88, rue de la Semois), *jusqu'au 25.4, ve. 17h - 20h, sa. 11h - 21h, di. 10h - 12h + 17h - 20h, lu. 17h - 20h.*

David Brognon & Stéphanie Rollin
vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 30.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Jorge Colomina : Féerie de couleurs
peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

D'Spueniekämpfer
NEW Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster

(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
du 28.4 au 22.5, tous les jours 11h - 18h.

Dead End Stories
NEW œuvres de Wolfgang Keller, Anne Lindner, Séverine Peiffer, Reiny Rizzi-Gruhlke, Stéphanie Uhres et Désirée Wickler, Kanschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *du 29.4 au 21.5, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*

Vernissage le 28.4 à 18h30.

Damien Deroubaix : Picasso et moi
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

Design Is (Not) Art
NEW Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain et Luca (41, rue Notre-Dame et 1, rue de l'Acierie), *du 27.4 au 22.5, lu., me. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h (Casino), ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h (Luca).*

Did You Know ... Kazakhstan?
NEW exposition collective, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), *du 29.4 au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.*

Vernissage le 28.4 à 18h.

Elliot Erwitt
NEW photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *du 29.4 au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Vernissage le 28.4 à 18h.

Beatrice Gibson
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Tina Gillen : Vanishing Point
Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 23.4, ve. - sa. 11h - 18h.*

Stéphane Halleux : The Old-Fashioned Future
NEW galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 7.5, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

H. Craig Hanna
peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

Sophie Jung : As We All Know
Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 23.4, sa. 11h - 18h.*

Une maternité pas comme les autres et un pan d'histoire à découvrir absolument : « La maternité d'Elne », à l'abbaye de Neumünster - jusqu'au 22 mai.



EXPO

Anna Kriebs : Cosmic Dream

photographies, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), *jusqu'au 29.4, lu. - ve. 10h - 19h.*

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

La guerre froide au Luxembourg

NEW Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Voir article p. 10*

La maternité d'Elné

NEW chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 29.4 au 22.5, tous les jours 11h - 19h.*

Vernissage le 28.4 à 18h30.

Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 7.5, 4 + 18.6 à 11h (F).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), *jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu*

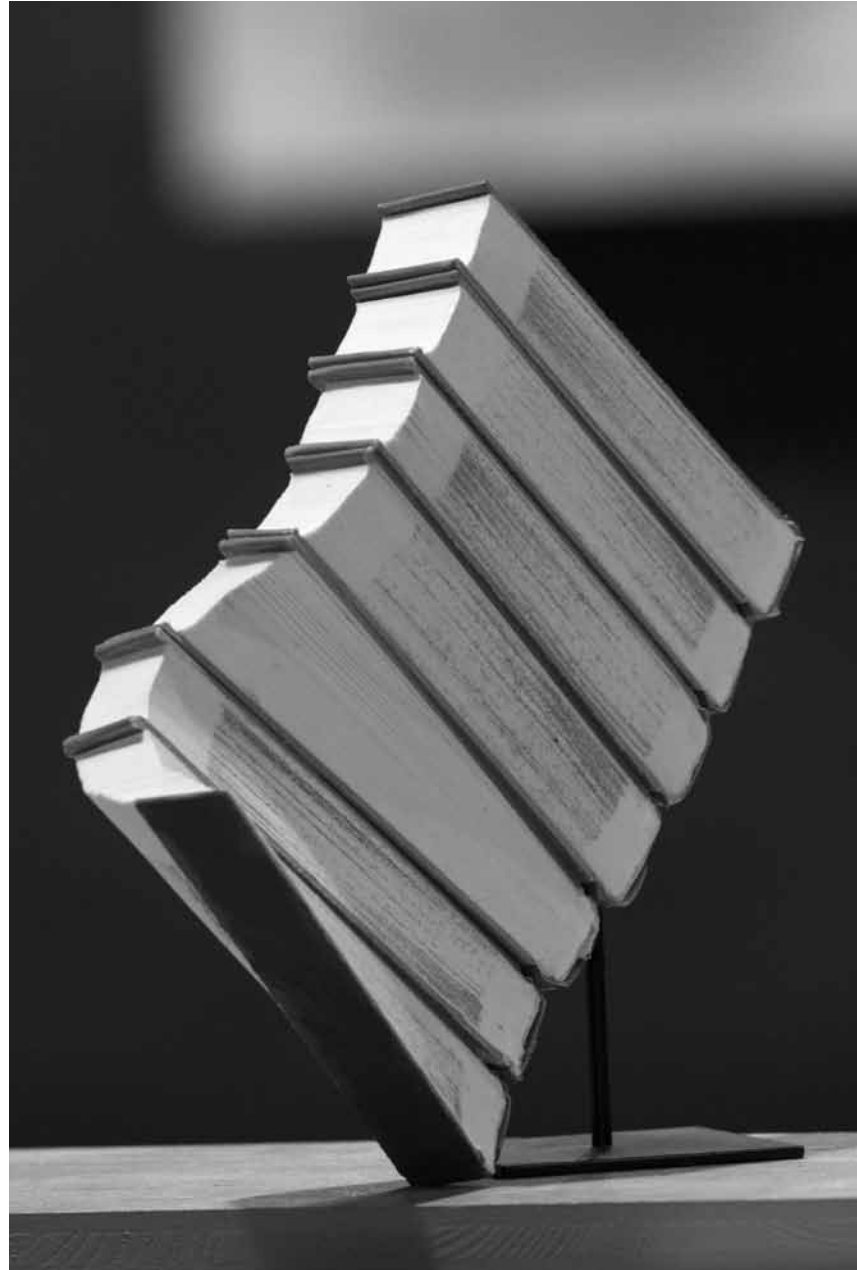
Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D). Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulín le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

Local Craft Meets Design

NEW « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), *du 28.4 au 12.6, tous les jours 11h - 19h.*

Vernissage le 27.4 à 17h30.

PHOTO : CLAUDE PISCITELLI



« Univers parallèles » de Florence Hoffmann, pas dans une autre dimension, mais bien à Remich au domaine Claude Bentz, jusqu'au 8 mai.

Frantz Majerus

dessins et aquarelles, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 24.4, ve. - di. 11h - 19h.*

Karolina Markiewicz & Pascal Piron

NEW vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *du 1er au 31.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Stu Mead : Ace of Spades

NEW peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *du 26.4 au 1.6, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce ve. 22.4 à 18h.

Michel Medinger : 50 Years in the Darkroom

espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 23.4, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

« (...) un artiste au sommet de son art, mais qui a su rester assez rebelle et révolté pour ne pas se momifier dans les cycles vicieux du business de l'art contemporain. » (lc)

Simon Nicholas

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 23.4, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wilhelm, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.*

Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.*

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, *jusqu'à octobre, en permanence.*

Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Yoichiro Sato : An Impertinent Innocence

photographies, Sofronis Arts (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90), *jusqu'au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h, sur demande et réservation les autres jours de la semaine via le formulaire de contact du site www.sofronisarts.lu*

Stylianios Schicho : Shortcut

NEW peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine,

EXPO



Eine rein rhetorische Frage: „Nie wieder Krieg ?!“ - Fotografien von Boris Niehaus in der Alten Feuerwache Saarbrücken - bis zum 19. Juni.

tél. 47 23 24), du 29.4 au 4.6,
ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 28.4 à 18h.

Hanna Sidorowicz

peintures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa.
10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),
di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze vu
15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau,
die den Besucher in die Welt dieser
ausgesprochen tiefgründigen
Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

Un voyage dans l'espace et dans le temps

cartographie, topographie et
iconographie des itinéraires
européens, cloître Lucien Wercollier au
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster (28, rue Münster,

tél. 26 20 52-1), jusqu'au 8.5, tous les
jours 11h - 18h.

Christophe Van Biesen : Mon Luxembourg

photographies, Brasserie Beim Siggy
(2, montée de Clausen), jusqu'au 24.4,
ve. - di. 11h - 23h.

Mersch

Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs

peintures, Brasserie beim alen Tuurm
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature
(2, rue Emmanuel Servais,
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour
tous les amoureux de la littérature,
luxembourgeoise ou non, et qui mérite
amplement un déplacement à
Mersch. » (ft)

Metz (F)

Irak : créer malgré tout

NEW Musée de la Cour d'Or
(2, rue du Haut-Poirier,
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7,

lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Olivier Jobard et Claire Billet : L'odyssée de l'errance

photographies, galerie d'exposition de
l'Arsenal (avenue Ney,
tél. 0033 3 87 39 92 00),
jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata : Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Sublime : les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Niederanven

Marina Herber

NEW Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), du 26.4 au 27.5,
ma. - sa. 14h - 17h.

Remich

Florence Hoffmann : Univers parallèles

NEW sculptures et livres d'artiste,
domaine Claude Bentz (36, route de
Mondorf), du 23.4 au 8.5, sa. + di.
ainsi que le je. 5.5 : 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Daniel Hahn (Raks): Maybe Untitled

Malerei, galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 7.5.,
Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

Gregor Hildebrandt: Sterne streifen die Fluten

Saarlandmuseum, Moderne Galerie
(Bismarckstr. 11-19,
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,
Fr. - So. 10h - 18h.

Im neuen Haus die neue Kunst

40 Jahre Moderne Galerie,
Saarlandmuseum, Moderne Galerie
(Bismarckstr. 11-19,
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,
Fr. - So. 10h - 18h.

Inspiration Antike : Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 11.9.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Meisterwerke der Moderne und der Gegenwart

Schlüsselwerke der Sammlung des
Museums, Saarlandmuseum,
Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19,
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,
Fr. - So. 10h - 18h.

Boris Niehaus: Nie wieder Krieg?!

Fotografien, Alte Feuerwache
(Landwehrplatz 1,
0049 681 3 09 22 03), bis zum 19.6.,
parallel zu den Vorstellungen ab eine
Stunde vor Vorstellungsbeginn.

Schiffflange

Mireille Thoss-Fischer

NEW Galerie vum Syndicat d'initiative
(47, rue de la Libération),
vum 30.4. bis den 6.5., all Dag
15h - 19h.

Vernissage den 29.4. um 18h.

EXPO / AVIS

Strassen

(H)art un der Grenz
Fotografie, Molerei, Skulptur an Zeechnung, centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, Tel. 31 02 62-456), *bis den 24.4., Fr. - So. 14h30 - 18h30.*

Sulzbach (D)

Junge Kunst in der Aula
Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 1.5., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Trier (D)

Beate Höing: A Thing of Beauty
Malerei und Skulptur, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 7.5., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Kunstasyl
Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 1.5., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Laas Totaal
Werkschau, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), *bis zum 30.4., Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach Absprache.*

York Wegerhoff: Trierlogie Pt. 2
Fotografien, Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 30.4., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.*

Vianden

Garjan N. Walisch : Even Queens Get the Blues
NEW peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 22.5, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer
NEW exposition collective, La « S » Grand Atelier (ancienne caserne de Rencheux, 31, place des Chasseurs ardennais, tél. 0032 80 28 11 51), *du 2.5 au 24.6, lu. - ve. 10h - 16h30, sa. + di. 14h - 18h.*

Vernissage le 29.4 à 19h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Vöklinger Hütte
Vöklinger Hütte
Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.*

Schädel - Ikone. Mythos. Kult
Vöklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

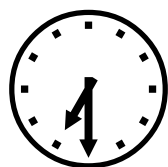
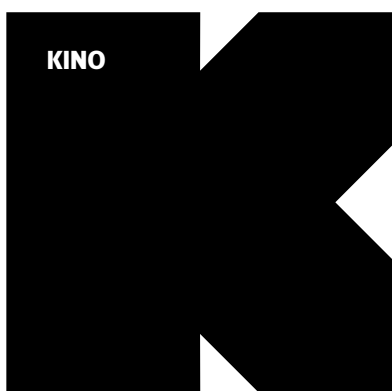
Going West! Der Blick des Comics Richtung Westen
Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), *bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.*

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES
Examens et tests
Sessions en mai/juin 2016
français - anglais - portugais - italien

Examens/Tests	Date de l'écrit	Date de l'oral	Date limite d'inscription	Tarifs d'inscription	Inscription
Ministère de l'Éducation nationale français DELF A1 A2 B1 B2 DALF C1	02 ou 03/06/2016	16 ou 17/06/2016	25/04/2016	65€ 75€ 85€ 95€ 105€	Institut national des langues www.inll.lu
Cambridge English Language Assessment Cambridge English: Key English Test for Schools Cambridge English: Preliminary English Test for Schools	04/06/2016	04/06/2016	29/04/2016	77€ 82€	
Università per stranieri di Perugia Celi Impatto Nivel A2 Celi 1 Nivel B1 Celi 2 Nivel B2 Celi 3 Nivel C1 Celi 4 Nivel C2 Celi 5	20/06/2016	20/06/2016	09/05/2016	120€	
CAPLE CIPLE DEPLE DIPLE DAPLE	25/05/2016 26/05/2016 26/05/2016 25/05/2016	25/05/2016 26/05/2016 26/05/2016 25/05/2016	02/05/2016	70€ 82€ 100€ 112€	http://caple.letras.ulisboa.pt

Toute personne intéressée peut s'inscrire aux examens et tests de l'INL sans conditions préalables.
L'Institut national des langues (INL) est le centre de certification pour les tests et examens internationaux en langues étrangères.
Renseignements : INL • 15, rue Léon Hengen • L-1745 Luxembourg • tél.: +352 26 44 30-361 • exam@inll.lu • www.inll.lu

KINO | 22.04. - 26.04.



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent

★★★ = bon

★★ = moyen

★ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque



Une relation singulière basée sur le drame et les tensions va se tisser entre une femme sud-africaine et un agriculteur : « The Endless River » - cette semaine à l'Utopia dans le cadre d'« Écran apart ».

bollywood

Fan

IND 2016 by Maneesh Sharma. Cast: Shah Rukh Khan, Joelle Koissi and Maiola Jaworska. 142'. Ov. hindi, engl. s.-t.

Utopolis Belval

In a world of labels, it's easy to forget who made sportsmen, pop singers and matinee idols into stars, superstars and megastars - the Fans. Every Fan has their own personal relationship with their hero - it's almost a Love Story. „Fan“ is the story of Gaurav: a young man, 20 something, whose world revolves around the mega movie star Aryan Khanna or God as he refers to him. From the by lanes of Delhi, young Gaurav embarks on a journey to the city of dreams, Mumbai, in order to wish his God on his birthday. After all, he is Aryan's biggest Fan.

Dans la petite ville sud-africaine de Riversonderend, une jeune serveuse accueille son mari qui sort de prison où il a purgé une peine de quatre ans. Elle espère enfin pouvoir prendre un nouveau départ. Mais quand la femme et les enfants d'un agriculteur des environs sont sauvagement assassinés, la serveuse et le jeune veuf vont être amenés à se rapprocher. Commence alors entre eux une relation singulière, nourrie par leur colère mutuelle, leur souffrance et leur solitude, qui provoquera un nouveau cycle de violence.

extra

Gake no Ue no Ponyo

(Ponyo sur la falaise) J 2008, film d'animation de Hayao Miyazaki. 100'. V.o., s.-t. fr. Dans le cadre d'une projection « Ciné-goûter ».

Starlight

Le petit Sosuke, cinq ans, habite un village construit au sommet d'une falaise. Un beau matin, alors qu'il joue sur la plage en contrebas, il découvre une petite fille poisson nommée Ponyo, piégée dans un pot de confiture. Sosuke la sauve et décide de la garder avec lui dans un seau.

★★ De nouveau Miyazaki réussit à créer un monde fantastique où la nature est habitée d'esprits. Destinée aux enfants, ce film peut emporter aussi les adultes. (Christiane Walerich)

écran apart

The Endless River

SA/F 2016 d'Oliver Hermanus. Avec Crystal-Donna Roberts, Nicolas Duvauchelle et Darren Kejkens. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia

KINO | 22.04. - 26.04.

Lucia di Lammermoor

*Opera by Gaetano Donizetti.
Conducted by Daniel Oren.
Cast: Diana Damrau and Charles
Castronovo. 170'. Ov., fr. st. Live from
the Royal Opera House, London.*

Starlight

The Lammermoor fortune is in danger unless Lucia makes a good marriage. Her brother Enrico is horrified to learn she has fallen in love with his sworn enemy Edgardo. Edgardo leaves to fight in France; before leaving he and Lucia privately exchange rings. Meanwhile, Enrico hastily arranges Lucia's marriage to Arturo.

Shakespeare live

*UK 2016 hosted by David Tennant.
Cast: Helen Mirren, Benedict
Cumberbatch, Gregory Porter and Ian
McKellen. 135'. Live from the Royal
Shakespeare Company's theatre.*

Utopia, Utopolis Belval

The former Doctor Who star will be joined in Stratford-upon-Avon by Dame Judi Dench and Sir Ian McKellen. The live tribute show at the RSC theatre in Stratford coincides with Shakespeare's birthday weekend.

Das Zimmermädchen Lynn

*D 2014 von Ingo Haeb. Mit Vicky
Krieps, Steffen Münster, Lena Lauzemis
und Christine Schorn. 98'. O.-Ton.
Ab 12.*

Cinémaacher

Kein anderes Zimmermädchen arbeitet so gründlich wie Lynn Zapatek, in ihrer Welt dreht sich alles nur ums Putzen. Um zu verstehen, was andere

Menschen antreibt, durchstöbert sie die Habseligkeiten der Hotelgäste und legt sich nachts unter deren Betten, den fremden Leben lauschend.

Captain America Marathon

*USA 2011 + 2014 + 2016 von
Joe Johnston + Antony und Joe Russo.
Mit Chris Evans, Tom Holland,
Samuel L. Jackson und Scarlett
Johansson. 124' + 136' + 146. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 12.*

Utopolis Belval und Kirchberg

Auch hier wird die Rechnung aufgehen und sich jede Menge Publikum für mehr als sechs Stunden Film am Stück in die Kinosäle trauen.

programm**10 Cloverfield Lane**

*USA 2016 von Dan Trachtenberg.
Mit Mary Elizabeth Winstead, Bradley
Cooper und John Goodman. 105'.
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.*

Utopolis Kirchberg

Wütend wegen eines heftigen Streits mit ihrem Verlobten, verlässt Michelle ohne konkretes Ziel New Orleans. Doch dann kommt es zu einem schweren Autounfall, im Zuge dessen sie bewusstlos wird. Als sie später wieder aufwacht, findet sie sich nicht in einem Krankenhaus wieder, sondern in einem Bunker tief unter der Erde. Howard behauptet, dass er sie gerettet hat und die Umgebung angegriffen wird.

XXX „Sehenswerter Hybrid aus Sci-Fi-Dystopie und Thriller-Kammerspiel,

empfehlenswert für alle Fans hypertensiver Unterhaltung. (Sandy Artuso)

A Bigger Splash

*I/F 2015 de Luca Guadagnino.
Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et
Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 12 ans.*

Utopia

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

A Walk in the Woods

*USA 2016 von Ken Kwapis. Mit Robert
Redford, Nick Nolte und Emma
Thompson. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.
Ab 6.*

Utopia

Bill Bryson seines Zeichen ein sehr erfolgreicher Schriftsteller von Reiseberichten, juckt es wieder einmal in den Füßen. Jahre ist es her, seit er sein letztes Buch geschrieben hat, und auch wenn er sich in seinem gemütlichen Rentnerleben mit seiner Frau Cynthia grundsätzlich wohlfühlt, will er sich noch einmal in ein letztes großes Abenteuer stürzen und den Appalachian Trail bezwingen. Die

Suche nach einem Begleiter gestaltet sich schwierig.

Σ Sehr banale Verfilmung von Bill Brysons informativem und humorvollem Wanderbuch. Bleibt nur allen Wanderlustigen (...) die Lektüre des Buches ans Herz zu legen. (cat)

Adopte un veuf

NEW *F 2016 de François Desagnat.
Avec André Dussollier, Bérengère Krief
et Arnaud Ducret. 97'. V.o. À partir de
6 ans.*

Utopolis Kirchberg

Lorsqu'on est veuf depuis peu, il est difficile de s'habituer à sa nouvelle vie. C'est le cas d'Hubert Jacquin, qui passe le plus clair de son temps dans son immense appartement à déprimer devant sa télé. Un beau jour, suite à un quiproquo, sa vie va être bouleversée. Manuela, une jeune et pétillante baroudeuse à la recherche d'un logement s'invite chez lui. D'abord réticent, Hubert va vite s'habituer à la présence de cette tempête d'énergie.

Allegiant

*USA 2016 von Robert Schwentke.
Mit Shailene Woodley, Theo James
und Ansel Elgort. 121'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 12.*

Utopolis Kirchberg

Das alte Regierungssystem Chicagos ist zusammengebrochen. Es gibt keine Ferox, Altru, Candor, Ken und Amite mehr. Alle Bewohner wurden zu Fraktionslosen erklärt und müssen sich in einer neuen Welt, ohne die gewohnten Schranken, zurechtfinden. Doch mit dem Auflösen der Gesellschaftsordnung verschwinden die alten Konflikte keinesfalls.

Au nom de ma fille

*F 2016 de Vincent Garenq. Avec Daniel
Auteuil, Sebastian Koch et Marie-Josée
Croze. 87'. V.o. À partir de 12 ans.*

Utopia

Un jour de juillet 1982, André Bamberski apprend la mort de sa fille Kalinka. Elle avait 14 ans et passait ses vacances en Allemagne auprès de sa mère et de son beau-père, le docteur Krombach. Rapidement, les circonstances de sa mort paraissent suspectes. L'attitude de Dieter Krombach ainsi qu'une autopsie troublante laissent beaucoup de questions sans réponse. Très vite convaincu de la culpabilité de Krombach, André Bamberski se lance

Une bande de plus ou moins jeunes va chambouler la vie d'un homme qui pensait ne plus en avoir une : « Adopte un veuf » - nouveau à l'Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 22.04. - 26.04.



Deux sœurs durement mises à l'épreuve.

SANNA LENKEN

Complexes et bénéfices

Luc Caregari

« **Min lilla syster** », le premier long métrage de la metteuse en scène suédoise Sanna Lenken, thématise l'anorexie différemment - et réussit une approche inédite d'un thème complexe.

Stella n'est pas très contente : sa grande sœur Katja, une patineuse artistique de talent, bonne élève, attire toute l'attention, tandis qu'elle se pâme dans son petit corps grassouillet en attendant désespérément l'arrivée de la puberté. Entre-temps, elle collectionne des cafards, écrit des lettres d'amour secrètes à Jacob, l'entraîneur de sa sœur, et se gave de chips devant la télé. Mais pour Katja non plus, le monde ne tourne pas rond. La pression des entraînements et de l'école, le culte de son corps et ses extrêmes ambitions l'ont rendue dépressive au point qu'elle arrête de se nourrir et devient anorexique.

Alors que sa santé décline de jour en jour, elle a de plus en plus de mal à cacher son malaise. C'est finalement Stella qui se retrouve face à un dilemme : doit-elle garder le secret de sa sœur pour elle ou tout dire à ses parents, mettant ainsi un terme provisoire à la carrière de patineuse artistique de celle-ci ? Son choix déterminera l'avenir de toute la famille...

On ne voit pas très bien pourquoi « *Min lilla syster* » a été décrit comme la petite cousine de « *Little Miss*

Sunshine » - tant la comédie de Jonathan Dayton et Valerie Feris est éloignée de ce film qui, s'il a ses moments drôles, reste cependant plus proche d'un réalisme bien européen. D'autre part, le thème principal, l'anorexie de Katja, est bien trop sérieux pour être pris à la légère.

Le défi que s'est posé Sanna Lenken, c'est de ne pas se concentrer sur la personne malade, mais de nous laisser entrevoir la maladie par les yeux de sa petite sœur : cette dernière met du temps à approcher la condition de celle qu'elle admire et jalouse en même temps. Un pari réussi, car, en procédant de cette façon, la réalisatrice évite tout misérabilisme, voire toute identification trop proche avec la malade. Seul effet négatif, le spectateur ne perçoit peut-être pas trop comment l'anorexie avance et à partir de quel point elle devient vraiment une maladie grave, au point où elle évolue en une question de vie et de mort.

Car Stella, même si elle se prend très - voire trop - au sérieux, est et reste une enfant, qui grandit trop vite en se soumettant aux mêmes pressions que sa sœur. C'est donc entre ses préoccupations - l'amour qu'elle ressent pour l'entraîneur de Katja, ses premières bières entre potes dans des appartements désertés par toute autorité parentale, ses envies de manger quand elle est frustrée - que le drame de sa sœur a lieu.

Même si le film ne correspond pas aux critères de l'école Dogma, on peut dire que l'influence de cette dernière se fait ressentir dans la façon dont il veut nous montrer la réalité. Sans ornements et chichis, sans séquences de rêve ni voix off, « *Min lilla syster* » est un exercice magistral de réalisme.

Tellement réaliste d'ailleurs qu'il en souffre de temps en temps, car il n'y a pas de vraie magie ni de catharsis dans le film. Certes, Katja entre dans un centre de traitement pour anorexiques, mais Sanna Lenken laisse délibérément ouvert ce qu'elle fera le jour de sa sortie. Un peu comme si elle ne voulait pas imposer de fin dramatique, ni de happy end au spectateur, qui reste ainsi un peu sur sa faim.

Cela mis à part, « *Min lilla syster* » est un film qu'il faut aller voir, simplement parce qu'il illustre comment une maladie dont on ne parle que trop rarement peut s'attaquer à la cellule de base de notre société - la famille.

À l'Utopia

dans un combat pour le confondre. Un combat de 27 ans qui deviendra l'unique obsession de sa vie.

Batman v Superman

USA 2016 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Henry Cavill und Amy Adams. 151'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt - moralisch unterstützt von Butler Alfred - für Ordnung in Gotham City und ist von den Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis persönlich betroffen. Er stellt sich verbal und mit Körpereinsatz gegen seinen rot bemäntelten Kollegen. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf.

✖ Letztlich wird der Film den genreüblichen Erwartungen gerecht, und bietet harmlosen Blockbuster-Spaß, den man nicht ernst nehmen sollte, auch wenn Zack Snyder es vielleicht gerne anders hätte. (Sandy Artuso)

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

Cinémaacher, Utopolis Kirchberg

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

✖✖ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

Deadpool

USA 2016 von Tim Miller. Mit Ryan Reynolds, Morena Baccarin und Ed Skrein. 106'. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Wade Wilson ist Soldat in einer Spezialeinheit und Söldner. Als er von seiner Krebserkrankung erfährt,

KINO | 22.04. - 26.04.

unterzieht er sich einem riskanten Experiment im Labor des skrupellosen Ajax. Danach sieht er hässlich aus, hat aber Selbstheilungskräfte - und weil Wades Freundin Vanessa Carlisle von Ajax verfolgt wird, gleich auch eine Mission. Er schlüpft in einen rot-schwarzen Anzug mit Maske und versucht als Deadpool, seinen Erschaffer auszuschalten.

☒☒☒ Auch wenn Deadpool nicht der erste Marvel-Superheld ist, der sich selbst nicht allzu ernst nimmt, ist dieser Film um die Comic-Figur doch eine gelungene Parodie auf die epischen Streifen, die viel zu oft unsere Bildschirme verseuchen. Aufgepasst: Der Sprachgebrauch im Film ist durchaus explizit! (lc)

Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

Utopia

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

Demolition

USA 2015 von Jean-Marc Vallée. Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Kirchberg

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur leicht verletzt wurde, ums Leben kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbrieften Geist des "Pursuit of Happiness" zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Mareno und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinanderzunehmen. ☒ (...) pas vraiment un navet ; mais (...) un peu comme l'investissement dans une holding : on vous promet beaucoup pour un rendement pas vraiment mirobolant à la fin. Dommage, car toute l'équipe qui y a travaillé sait décidément mieux faire. (lc)



Allein gegen die Altnazis: „Der Staat gegen Fritz Bauer“ dokumentiert den einsamen Kampf eines Staatsanwalts um die Holocausttäter vor Gericht zu stellen - neu im Utopia.

Der Staat gegen Fritz Bauer

NEW D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur abhaken und hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Bauer will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

Der geilste Tag

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame

Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

Dirty Grandpa

USA 2015 von Dan Mazer. Mit Zoey Deutch, Robert De Niro und Zac Efron. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Nach dem Tod seiner Frau glaubt der Rentner Dick, dass nun die Zeit gekommen ist, noch einmal so richtig die Sau rauszulassen. Die Spaßbremse ist ausgerechnet Enkel Jason, den der Opa zum Spring Break nach Florida mitnimmt. Der spießige junge Mann kann kaum fassen, dass er und sein Großvater zu Party-Tagen in Daytona Beach sind, so kurz vor Jasons Hochzeit mit Meredith, aber Dick ist weiterhin voll in Feierlaune.

Eddie the Eagle

GB/USA/D 2016 von Dexter Fletcher. Mit Taron Egerton, Hugh Jackman und Christopher Walken. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Seit seiner Kindheit träumt der Brite Michael „Eddie“ Edwards davon, einmal an den Olympischen Spielen teilzunehmen. Ende der 1980er Jahre wird sein Interesse für das Skispringen geweckt, dem er sich trotz fehlender Erfahrung intensiv widmet. Um sich gebührend auf eine mögliche Olympiateilnahme vorzubereiten, nimmt er an einigen internationalen Wettbewerben teil, bei denen er schließlich auch das Ex-Ski-Ass Bronson Peary kennenlernt. Dieser kann Eddies klägliche Versuche, sich selbst das Skispringen beizubringen, nicht mit ansehen und nimmt ihn unter seine Fittiche.

Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o. s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de

KINO | 22.04. - 26.04.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Batman v Superman
Eldorado
La vache
Robinson Crusoe
Sunset Song
The Jungle Book

DIEKIRCH / SCALA

Eldorado
Kung Fu Panda 3
Robinson Crusoe
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

Batman v Superman
Eldorado
Gake no Ue no Ponyo
Hail, Caesar!
Kung Fu Panda 3
La vache
Les innocentes
Lucia di Lammermoor
Peter & Wendy
Robinson Crusoe
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

Der geilste Tag
Eldorado
Kung Fu Panda 3
Les innocentes
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Colonia
Das Zimmermädchen Lynn
Eldorado

Hail, Caesar!
Kung Fu Panda 3
La vache
The Jungle Book
Zootopia

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Batman v Superman
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Robinson Crusoe
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

RUMELANGE / KURSAAL

Batman v Superman
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Robinson Crusoe
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

TROISVIERGES / ORION

Batman v Superman
Eldorado
La vache
Sunset Song
The Jungle Book

WILTZ / PRABELI

Batman v Superman
Eldorado
Les innocentes
Peter & Wendy
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. **XX** Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

Foreign Affairs

NEW L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Ét.

Utopia

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu sengen Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

Freeheld

USA 2016 von Peter Sollett. Mit Julianne Moore, Ellen Page und Steve Carell. 104'. Ab 12.

Utopia

Laurel Hesters Welt bricht zusammen, als sie die Diagnose einer tödlichen Krankheit erhält: Lungenkrebs im Endstadium. Als Zeichen ihrer Liebe möchte die Polizeikommissarin ihre Pensionsansprüche auf ihre Lebensgefährtin Stacie Andree, überschreiben. Doch die Behörden stellen sich quer und agieren offen homophob.

Gods of Egypt

USA 2016 von Alex Proyas. Mit Nikolaj Coster-Waldau, Gerard Butler und Brenton Thwaites. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sich Set, der Gott der Dunkelheit, des ägyptischen Throns bemächtigt hat, droht das einst friedliche und wohlbehütete Reich im Chaos zu versinken. Nur wenige Rebellen leisten noch Widerstand gegen den unbarmherzigen Herrscher und seine brutalen Gefolgsleute. Einer von ihnen ist der Dieb Bek, ein mutiger Held, der sich auf eine ungewöhnliche Allianz einlässt, um nicht zuletzt seine große Liebe Zaya aus dem Totenreich zurückzuholen: Gemeinsam mit dem Gott Horus plant Bek, Sets Schreckensherrschaft ein für alle Mal zu beenden.

Good Luck Algeria

F/B 2015 de Farid Bentoumi. Avec Sami Bouajila, Franck Gastambide et Chiara Mastroianni. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Sam et Stéphane, deux amis d'enfance, fabriquent avec succès des skis haut de gamme jusqu'au jour où leur entreprise est menacée. Pour la sauver, ils se lancent dans un pari fou : qualifier Sam aux Jeux olympiques pour l'Algérie, le pays de son père. Au-delà de l'exploit sportif, ce défi improbable va pousser Sam à renouer avec une partie de ses racines.

X Ni franchement drôle ni complètement pètri d'émotions, le film se cherche. Farid Bentoumi peine à dépasser le cadre de la fiction télévisée (qu'il a longuement pratiquée), malgré tout son dévouement pour cette histoire vécue par son frère. (ft)

Hail, Caesar!

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Starlight, Utopia

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

X On se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet. (ft)

Hardcore Henry

USA/RU 2016 von Ilya Naishuller. Mit Haley Bennett, Sharlto Copley und Tim Roth. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Das Moskau der Zukunft: Henry stand an der Schwelle zwischen Leben und Tod, seine Frau Estelle wurde entführt und er hat keine Ahnung, wer genau er eigentlich ist - jetzt, wo er frisch in eine kybernetische Kampfmaschine umfunktioniert wurde. Immerhin hat er so die passenden Fähigkeiten, es mit dem psychopathischen

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 22.04. - 26.04.



De Jang wéi mer e vläicht nach net kannt hunn: „Foreign Affairs“ vum Pacha Rafiy - nei am Utopia.

Söldnerboss Akan aufzunehmen, der seine Soldaten auf ihn hetzt und große Pläne verfolgt.

How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind. ☒ Les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

Kollektiv

NEW (The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine

Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

☒☒ (...) portrait émouvant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante - pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure. (lc)

Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

L'avenir

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve. Avec Isabelle Huppert, André Marcon et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie. ☒ La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images. (ft)

La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Utopia

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline,

qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

☒☒ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

Les innocentes

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Prabbeli, Starlight, Sura

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatiques, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

☒☒ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou

FILMTIPP

Médecin de campagne

Plutôt que de continuer la description de l'univers médical qu'il avait entamée dans le très réussi « Hippocrate », Thomas Lilti dépeint ici plutôt la campagne française, avec ses contradictions et ses petits malheurs - le tout avec tendresse, sans pathos misérabiliste et sans histoires cousues de fil blanc.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 22.04. - 26.04.



Die Geschichte vom Aufbau und Niedergang einer Kommune steht im Zentrum des neuen Films von Thomas Vinterberg: „Kollektivet“ - neu im Utopia.

de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

Les visiteurs 3

F 2016 de Jean-Marie Poiré.
Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval et Kirchberg

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux : la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

London Has Fallen

USA/GB/BUL 2016 von Babak Najafi.
Mit Gerard Butler, Aaron Eckhart und Morgan Freeman. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der britische Premierminister ist unter mysteriösen Umständen gestorben. An der Traufeier nimmt natürlich auch der US-Präsident Benjamin Asher teil. Begleitet wird er von seinem treuen Leibwächter, dem Secret-Service-Agenten Mike Banning. Bannings Schutz ist dringend nötig, denn skrupellose Terroristen wollen die Zusammenkunft in London nutzen, um sich der anwesenden Politiker zu entledigen und die westliche Welt ins Chaos zu stürzen.

Min lilla syster

(My Skinny Sister) S/D 2016 von Sanna Lenken. Mit Rebecka Josephson, Amy Deasismont und Annika Hallin. 95'. O.-Ton sch., fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Die zwölfjährige Stella steht am Beginn ihrer Pubertät und ist prompt unglücklich in den ahnungslosen Lehrer Jakob verliebt. Doch ihre eigenen Probleme rücken plötzlich in den Hintergrund, als Stella mitbekommt, dass ihre ältere Schwester Katja, eine talentierte Eiskunstläuferin und ihr großes Vorbild, magersüchtig ist. Stella, die den Ernst der Lage erkennt, möchte sich damit am liebsten an ihre Eltern wenden, doch Katja hindert sie vehement daran. Hin- und hergerissen zwischen der Loyalität zu ihrer Schwester und der Sorge um sie, treibt

die Krankheit allmählich einen Keil in die Familie.

Voir article p. 18

My Big Fat Greek Wedding 2

USA 2016 von Kirk Jones. Mit Nia Vardalos, John Corbett, und Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Belval und Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der chaotischen, multikulturellen Vermählung von Toula und Ian Miller vergangen, die beiden immer noch ein Paar. Wobei es im Arbeits- und Familienalltag gar nicht so leicht ist, die Beziehung frei von Ärger zu halten - woran nicht zuletzt ihre Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die es in die Ferne zieht.

Médecin de campagne

F 2016 de Thomas Lilti. Avec François Cluzet, Marianne Denicourt et Isabelle Sadoyan. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Tous les habitants, dans ce coin de campagne, peuvent compter sur Jean-Pierre, le médecin qui les ausculte, les soigne et les rassure jour et nuit, sept jours sur sept. Malade à son tour, Jean-Pierre voit débarquer Nathalie, médecin depuis peu, venue de l'hôpital pour le seconder. Mais

parviendra-t-elle à s'adapter à cette nouvelle vie et à remplacer celui qui se croyait irremplaçable ?
Voir Filmtipp p. 21

Peter & Wendy

GB/L 2016, Kinderfilm von Diarmuid Lawrence. Mit Stanley Tucci, Laura Fraser und Paloma Faith. 100'. Lux. Fass. Ab 6.

Prabbeli, Starlight, Utopia, Utopolis Belval

Die 12-jährige Lucy Rose, die im Great Ormond Street Hospital wegen eines schweren Herzfehlers behandelt wird, liest vor dem Schlafengehen einer Gruppe von kranken Kindern die Geschichte von „Peter Pan“ vor. Als sich ihre Augen schließen, versetzt sie sich im Traum in ihre Version der Geschichte und lässt Peter Pan zu neuem Leben erwecken.

Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Tierbevölkerung auf einer von der Zivilisation unentdeckten Insel ist mehr als nur irritiert, als ein Schiffsbrüchiger an Land gespült wird. Während die meisten Tiere vor dem Fremden die Flucht ergreifen, ist ein junger Papagei viel zu neugierig und abenteuerlustig, um sich vertreiben zu lassen: In Robinson Crusoe sieht der Ara seine Chance, endlich die Insel verlassen und auf Reisen gehen zu können.

Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy.
Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

KINO | 22.04. - 26.04.

Sunset Song

UK/L 2015 von Terence Davies.
Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton., fr. Ut.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

Schottland, Anfang des 20. Jahrhunderts: Die junge Farmerstochter Chris wächst in einem Klima des industriellen Umbruchs und der sozialen Instabilität auf. Nachdem sich ihre Mutter vergiftet, der Vater einen Hirnschlag erleidet und ihr Bruder sie auf der Farm zurücklässt, muss Chris die Arbeit alleine bewältigen. Trotz der familiären Schicksalsschläge versucht sie ein Leben außerhalb der ihr zugewiesenen Schranken zu gestalten. Als sie sich in Ewan verliebt und ihn schließlich heiratet, scheinen diese Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu werden. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus. ❖ (...) un produit léché, aux images somptueuses, qui procure un plaisir certain par moments et plante quelques graines d'une réflexion sur la modernité. (ft)

The 5th Wave

USA 2016 de J. Blakeson. Mit Chloë Grace Moretz, Nick Robinson und Alex Roe. 112'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Aliens haben mehrere Angriffswellen auf die Erde geschickt und die Weltbevölkerung so weit dezimiert, dass nur wenige Menschen übrig blieben. Vier Wellen mussten die Erdbewohner bereits ertragen und die fünfte, apokalyptische, steht kurz bevor. Cassie verlor ihre Familie und Freunde bei den Angriffen, ihr kleiner Bruder Sam wurde entführt. Sie schaffte es bisher, zu überleben, weil sie streng eine goldene Regel befolgte: vertraue niemandem.

The Brothers Grimsby

USA 2016 von Louis Leterrier.
Mit Sacha Baron Cohen, Marc Strong und Isla Fisher. 84'. O.-Ton., fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Vor 28 Jahren wurden die verwaisten Brüder Nobby und Sebastian getrennt und von unterschiedlichen Familien adoptiert. Während Fußballfanatiker und Kneipengänger Nobby inzwischen ein gemütliches Dasein mit seiner Freundin und neun Kindern im Nordosten Englands führt, lebt Sebastian das aufregende Leben eines waschechten Top-Spions. Doch Nobby hat nie aufgehört, seinen kleinen Bruder zu vermissen, und macht sich auf die Suche nach ihm.

The Huntsman: Winter's War

NEW USA 2016 von Cedric Nicolas-Troyan. Mit Chris Hemsworth, Charlize Theron und Jessica Chastain. 114'. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Lange vor ihrer schicksalhaften Schlacht gegen Snow White regiert die böse Königin Ravenna gemeinsam mit ihrer Schwester Freya ihr Reich. Doch dann wird Eiskönigin Freya durch einen bitteren Verrat das Herz gebrochen und sie flieht aus ihrer Heimat in einen winterlichen Palast, in dem sie einsam ihr Dasein fristet und ein Heer aus kriegerischen Huntsmen um sich scharf.

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau.
Mit Neel Sethi. 106'.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es

Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

The Revenant

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst. ❖❖❖ (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

Zootopia

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksünden nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häschen schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

Der Märchenstoff scheint Hollywood wirklich nie auszugehen: „The Huntsman: Winter's War“, neu in den meisten Sälen.



CINÉMATHÈQUE | 22.04. - 01.05.

cinémathèque

Dinner at Eight

USA 1933 de George Cukor. Avec John Barrymore, Marie Dressler et Wallace Beery. 111'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 22.4., 18h30.

Une femme du monde dont le mari dirige une entreprise de navigation invite des relations qu'elle croit distinguées à un somptueux dîner. Bien vite les masques tombent.

Mies vailla menneisyyttä

(The Man Without a Past)
FIN/F/D 2002 d'Aki Kaurismäki. Avec Markku Peltola, Kati Outinen et Juhani Niemelä. 97'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 22.4., 20h30.

Un homme se fait tabasser à un tel point qu'il en perd la mémoire. À Helsinki, sans moyens de survie, il commence tout de même à reprendre pied peu à peu.

High Fidelity

USA 2000 de Stephen Frears. Avec John Cusack, Lisa Bonet et Catherine Zeta-Jones. 113'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 23.4., 19h.

Rob est propriétaire d'un magasin de disques. Lui et ses employés loufoques philosophent sur la musique et la vie. Par exemple : écoutent-ils de la

pop parce qu'ils sont malheureux ? Ou sont-ils malheureux parce qu'ils écoutent de la pop ?

Psycho

USA 1960 von Alfred Hitchcock. Mit Anthony Perkins, Janet Leigh und Vera Miles. 108'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 16.

Sam, 23.4., 21h30.

Die junge Marion Crane hat einem Geschäftspartner ihres Chefs 40.000 Dollar gestohlen und denkt nun daran, ihr Leben zu verändern. Sie verlässt ihre Heimatstadt Phoenix und macht sich auf nach Kalifornien, zu ihrem Freund. Als sie unterwegs im „Bates Motel“ absteigt, ahnt sie nicht, dass der Besitzer Böses im Schilde führt.

Snow White and the Seven Dwarfs

USA 1937, film d'animation de David Hand. 83'. V. fr.

Dim, 24.4., 15h.

Blanche-Neige est une princesse d'une très grande beauté, ce qui rend jalouse sa belle-mère. Celle-ci demande quotidiennement à son miroir magique de lui dire qu'elle est la plus belle ; mais un jour, le miroir affirme que la plus belle femme du royaume est Blanche-Neige. La reine décide alors de la tuer, mais le garde chargé de cette tâche n'en trouve pas le courage et abandonne Blanche-Neige dans la forêt. Perdue, à bout de force, elle échoue dans une maison où habitent sept nains.

1916 The Irish Rebellion

USA/IRL 2016, documentary de Pat Collins et Ruán Magan. 80'. V.o.

Dim, 24.4., 17h.

On Easter Monday 1916, a small group of Irish rebels - including poets, teachers, actors and workers - took on the might of the British Empire. Although defeated militarily, the men and women of the Easter Rising would soon win a moral victory - with their actions leading to the creation of an independent Irish state and contributing to the eventual disintegration of the British empire. They have inspired countless freedom struggles throughout the world - from Ireland to India.

Trois places pour le 26

F 1988 de Jacques Demy. Avec Yves Montand, Mathilda May et Françoise Fabian. 106'. V.o.

Dim, 24.4., 20h30.

Le film joue sur le rapport fiction-réalité. Réalité : les répétitions de la comédie musicale qui illustre la vie privée et la carrière de Montand jusqu'à la fin des années cinquante. Fiction : l'histoire d'amour entre la star et la jeune comédienne qui se révélera être la fille qu'il a eue avec un amour de jeunesse.

Barbarella

F/I 1968 de Roger Vadim. Avec Jane Fonda, John Phillip Law et Marcel Marceau. 98'. V.o. angl. La projection est précédée d'une conférence d'Alain

Boillat : « Des cases à l'écran - de quelques dialogues entre la bande dessinée et le cinéma ».

Lun, 25.4., 19h.

En l'an 4000, l'astronaute Barbarella, alors en vacances, se voit confier par le président de la Terre une mission spéciale. Elle doit retrouver Durand-Durand, un savant disparu il y a quelques années, inventeur de l'arme absolue, qu'il veut vendre à une planète ennemie.

The Quick and the Dead

USA 1995 de Sam Raimi. Avec Sharon Stone, Russell Crowe et Leonardo DiCaprio. 107'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 26.4., 18h30.

Herold, qui règne en maître sur la petite ville de Redemption, organise chaque année un tournoi de duels dont le vainqueur empoche un beau pactole. Une jeune fille, Ellen, vengera de manière implacable le meurtre de son père.

Sweet and Lowdown

USA 1999 de Woody Allen. Avec Sean Penn, Samantha Morton et Anthony LaPaglia. 96'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 26.4., 20h30.

Les années 1930, l'âge d'or du jazz : Emmet Ray est un guitariste légendaire qui se dit l'égal de Django Reinhardt. Il est vaniteux, impulsif, colérique, un peu maquereau, un peu truand et vraiment fêlé. Sa vie se passe entre concerts, voyages, péripéties périphériques (un hold-up, ses caprices) et les femmes.

The Curse of the Jade Scorpion

USA 2001 de et avec Woody Allen. Avec Helen Hunt, Dan Aykroyd et David Ogden Stiers. 102'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 27.4., 18h30.

Un détective d'assurances et une experte en efficacité au travail commettent des vols de bijoux sous l'influence d'un vicieux hypnotiseur au scorpion de jade.

Kohlhiesels Töchter + Romeo und Julia im Schnee

D 1920, Stummfilme von Ernst Lubitsch. 57' + 38'. Klavierbegleitung von Günter A. Buchwald.

Mer, 27.4., 20h30.

Un film qui a fait rêver des générations entières : « Barbarella » ce lundi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 22.04. - 01.05.



Un des premiers films à célébrer le mode de vie transsexuel et travesti : « The Adventures of Priscilla, Queen of the Desert », samedi à la Cinémathèque.

In München erschwindelt sich Student Günter ein Essen in einer Hotelfachschule und lernt dabei die reizende Liesel kennen. Günter erfährt, dass Liesel die Tochter des Gasthofbesitzers Kohlhiesel im abgelegenen Örtchen Hinterflüh im Berner Oberland ist. Das kleine Dorf Schwabstedt im Schwarzwald: Seit Herr Capulethofer und Herr Montekugler den Dorfrichter während eines Prozesses mit einer Wurst bestechen wollten und daher beide zur Zahlung der Verhandlungskosten bestimmt wurden, herrscht Feindschaft zwischen den Bauernfamilien.

Henry V

GB 1991 de et avec Kenneth Branagh. Avec Derek Jacobi et Simon Shepherd. D'après la pièce de William Shakespeare. 138'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 28.4., 18h30.

Le roi anglais Henry V se révèle, après une jeunesse passée en fêtes et en orgies, être un souverain responsable et actif. Les Français lui ôtent la couronne à laquelle il a droit. Henry décide de partir en guerre.

Revolutionary Road

USA/GB 2008 von Sam Mendes. Mit Leonardo DiCaprio, Kate Winslet und Kathy Bates. 125'. O.-Ton, fr. Ut. Nach dem Roman von Richard Yates.

Jeu, 28.4., 21h.

April und Frank Wheeler wollen ein Leben und eine Liebe ohne Kompromisse. Denn das junge Paar hat große Pläne und noch größere Träume. Doch als April schwanger wird, Frank einen gut bezahlten Job annimmt und sie schließlich in eine dieser schicken Vorortsiedlungen von Connecticut ziehen, müssen sie bald erkennen: Sie sind keine Individualisten. Sie sind nicht einmal anders. Sie führen eigentlich genau das Leben, das sie niemals wollten.

Sogni d'oro

I 1981 de et avec Nanni Moretti. Avec Piera Degli Espositi et Laura Morante. 105'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 29.4., 18h30.

Dans l'Italie des années 1980, Michele est un cinéaste incompris. Intellectuel, un peu comme ce prof de philo, amoureux d'une de ses élèves qu'il voit dans ses rêves et à laquelle il s'identifie.

Otto e mezzo

I 1963 de Federico Fellini. Avec Marcello Mastroianni, Anouk Aimée et Claudia Cardinale. 138'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 29.4., 20h30.

Guido est cinéaste. En panne d'inspiration, il se réfugie alternativement dans une cure thermale, dans ses souvenirs d'enfance, dans des problèmes sentimentaux passablement confus

entre sa femme et sa maîtresse, ou encore dans le rêve.

The End of the Affair

USA 1999 de Neil Jordan. Avec Ralph Fiennes, Julianne Moore et Stephen Rea. 102'. V.o., s.-t. fr. D'après Graham Greene.

Sam, 30.4., 19h.

Nous sommes en 1939. Sarah entretient une liaison secrète avec l'écrivain Maurice Bendrix. Ils vivent le parfait amour jusqu'au jour où, suite à un raid aérien, la maison de Bendrix est entièrement détruite alors qu'ils étaient en pleins ébats. Suite à cela, Sarah décide de fuir Bendrix sans explications. Celles-ci viendront bien des années plus tard.

The Adventures of Priscilla, Queen of the Desert

AU 1994 de Stephan Elliott. Avec Terence Stamp, Hugo Weaving et Guy Pearce. 102'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 30.4., 21h30.

Les aventures de deux travestis et d'un transsexuel qui connaissent - ou qui ont connu - un certain succès dans des spectacles de music-hall à Sydney. Tick, Adam et Bernadette sont invités à se produire à Alice Springs, ville située au centre de l'Australie. Leur traversée du désert à bord du car « Priscilla » sera ponctuée de nombreux problèmes et de rencontres avec des autochtones peu préparés à leurs extravagances.

Free Willy

USA 1993 von Simon Wincer. Mit Jason James Richter, August Schellenberg und Jayne Atkinson. 112'. Dt. Fass. Empfohlen ab 6 Jahren.

Dim, 1.5., 15h.

Der bei Pflegeeltern aufgewachsene Jesse lernt in einem Vergnügungspark den Orka Willy kennen, der erst kürzlich gefangen wurde und zum tonnenschweren Star einer Dressurschau abgerichtet werden soll. Jesse und Willy werden allmählich Freunde.

The Black Dahlia

USA 2005 von Brian de Palma. Mit Josh Hartnett, Scarlett Johansson und Hilary Swank. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Dim, 1.5., 17h.

Los Angeles, Januar 1947: Die B-Movie-Schauspielerin Elizabeth Short, wegen ihres lasziven Äußeren „Schwarze Dahlie“ genannt, wird tot in der Nähe des Leimert-Parks im Zentrum von L.A. in zwei Hälften zerteilt, aufgefunden. Die beiden hochgeachteten Cops Officer Dwight „Bucky“ Bleichert und Sergeant Leland „Lee“ Blanchard, sollen den mysteriösen Fall untersuchen.

I Want to Go Home

F 1989 d'Alain Resnais. Avec Adolph Green, Gérard Depardieu et Laura Benson. 105'. V.o.

Dim, 1.5., 20h30.

Un auteur américain de bandes dessinées part pour Paris où un hommage lui est rendu. Il y retrouve sa fille, mais doit faire face à l'impression d'étrangeté que lui procure la France et à sa propre situation d'étranger.